No. 2447 Zaterdag 13 December 1930. 47ste Jaargang

AMIGOE DI CURAÇAO

WEEKBLAD VOOR DE CURAÇAOSCHE EILANDEN

Dit Blad verschijnt elken Zaterdag.
Abonnementsprijs voor Curaçao, Bonaire, Aruba en de Bovenwindsche eilanden per drie maanden fl. 2.— bij vooruitbetaling.

Bureau van dit blad: Pastorie Otrabanda, Tel. 507.
Administratie: St. Thomas-college.
DRUKKER. B. L. BOGAERS.

Voor het Buitenland per jaar fl. 10.—
Afzonderlijke nummers fl. 0.15.
Prijs der Advertentiën van 1—7 regels f. 0.50 voor elken regel meer 10 cts.

Koloniale Raad.

Vergadering van Dinsdag den 9n. December, 1930.

Twee ontwerpen nl. tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van de Algemeene Bepalingen worden naar de Afdeelingen verwezen. — Z. h. s. — wordt besloten den Gouverneur het volgend schrijven te richten:

In antwoord op de Gouvernementsmissive van den 17den November, 1930, No. 4415 heeft de Koloniale Raad op Curaçao de eer Uwe Excellentie beleefd het volgende mede te deelen.

Sinds de Koloniale Raad in de eerste helft van Mei 1930 zijne goedkeuring aan de ontworpen begrooting voor het jaar 1931 hechtte, is er in den economischen en financieelen toestand van het eiland Curaçao groote verandering gekomen. De malaise, depressie en crisis, welke in verschillende landen vallen waar te nemen, hebben ook dit eiland bezocht. Onze haven wordt door minder booten aangedaan; de C. P. I. M. krimpt haar bedrijf in en onttrekt booten aan de vaart; duizenden personen zijn reeds ontslagen en meerderen wacht hetzelfde lot; honderden vreemdelingen hebben het eiland Curaçao verlaten en de uittocht houdt nog aan; waar eenigen tijd geleden een tekort aan arbeidskrachten was, is dit nu niet meer het geval; handelshuizen, hotelhouders en winkeliers klagen. Het eiland Curaçao vertoont thans een gansch ander aspect dan het toekomstbeeld, dat den Raad ruim een half jaar geleden voor oogen zweefde. Het optimisme heeft voor een minder opgewekte stemming plaats gemaakt.

Het behoeft geen betoog, dat 's Lands kas den terugslag van dit een en ander zal ondervinden. De opbrengsten, waarop bij het ontwerpen der begrooting voor 1931 kon en mocht worden gerekend, zullen aanmerkelijk lager zijn; belastingen, loodsgelden, invoerrechten en accijnzen, alles zal dalen. Slinken de inkomsten, anderzijds zullen beduidende uitgaven voor de politie zwaardere offers van de schatkist vergen.

Als van zelf dringt zich de vraag op, of onder deze ongunstige omstandigheden geen wijziging zou moeten worden gebracht in het „Bouwplan", zooals opgesteld en in beginsel door den Raad aangenomen, teneinde het mogelijk te maken op de overeengekomen korte termijnen de vastgestelde aflossingen en afbetalingen te doen. Hetgeen nog zes maanden geleden noodig of nuttig geacht werd zal in verband met de huidige tijdsomstandigheden, niet zoo dringend meer of slechts in beperkter omvang gewenscht toeschijnen. Versobering, bezuiniging, inkrimping, overal waar zulks doenlijk is, zal wel de grondregel moeten zijn bij iederen tak van dienst. Terwijl tot voor korten tijd personeelsuitbreiding bepleit werd, zal thans het tegengestelde voorgestaan moeten worden.

Als gevolg van dezen ommekeer wil het den Raad voorkomen, dat slechts het strikt noodige zou mogen worden ter hand genomen en dat werken, die gevoeglijk uitstel gedoogen, naar een verder tijdstip zouden dienen te worden verschoven. Met het oog op een uiterst voorzichtig geldelijk beheer, als tegenwoordig geboden is, zou de Raad Uwer Excellentie beleefd in overweging willen geven, in overleg met den Raad, het geheele „Bouwplan" aan een herziening te onderwerpen, om in overeenstemming met de verminderde draagkracht van dit gewest en de geenszins rooskleurige vooruitzichten, een program op te stellen en het zoodoende voor dit gebiedsdeel mogelijk te maken, zonder ernstige bezorgdheid de toekomst tegemoet te gaan.

In het vorenstaande ligt reeds ten deele een antwoord op de even aangehaalde missive opgesloten; de inhoud dier missive zelf en de aan het slot daarvan gestelde vraag of de Raad zich met de daarin aangegeven plannen kan vereenigen, geven aanleiding tot de volgende beschouwingen, waarin tevens de in de missive voorkomende punten aan de boven uiteengezette denkbeelden zullen worden getoetst.

Alvorens daartoe over te gaan, zou de Raad zijne bevreemding willen uitspreken over het feit, dat over den bouw van een nieuw postkantoor niet gesproken wordt. Als er één tak van dienst is, die dringend behoefte heeft aan een betere huisvesting dan is het de postdienst, want buiten schuld van den Postdirecteur of zijn staf, levert de tegenwoordige toestand groot gevaar op voor het verloren gaan van brieven. De Raad had dan ook verwacht, dat de bouw van een nieuw, doeltreffend postkantoor tot de allereerste plannen had behoord.

Tenslotte veroorlooft de Raad zich de navolgende opmerkingen ten aanzien van de voorgestelde plannen:

Ad. 1. (*Wegen en pier.*) Tegen het hierbij voorgestelde, dat voor het meerendeel al uitgevoerd is, bestaat geen bezwaar. Vertrouwd wordt, dat de plannen voor verdere wegverbetering t. z. t. een punt van nadere gedachtenwisseling zullen uitmaken.

Ad. 2. (*Vliegdienst.*) Met belangstelling ziet de Raad de hierbij bedoelde plannen te gemoet; echter wordt tevens de vraag gesteld of de voor vliegtuigen op Hato in orde gebrachte plaats voldoet en of er inkomsten tegenover de uitgaven zullen staan.

Ad. 3a Gevraagd wordt of, daar de vroegere woning van den Gezaghebber thans tot kazerne ingericht en dus voor de defensie in gebruik genomen is, Holland niet de kosten van de huisvesting, voor zijn rekening behoort te nemen.

Ad. 3b en c. (*Dokters- en Rechtershuis*). Deze punten tegelijkertijd onder het oogziend, komt het den Raad voor, dat in verhouding het huis van den Rechter, dat immers kleiner kan zijn, te duur is. De dokter moet ook de beschikking hebben over een spreekkamer, garage en apotheek, terwijl het bouwen buiten door de hooge transportkosten der materialen duurder komt dan in de stad. Wat betreft de bedragen zelf, moge worden verwezen naar hetgeen opgemerkt wordt onder 5.

Ad. 3 d. e. f. en g. (*woningen voor douanebeambten en hulploods S. Nicolaas, hulppostkantoor, bureau en woning Ontvanger-Oranjestad, barak infectie ziekten*). Hiertegen bestaat geen bezwaar.

Ad. 4 a. (*Loods- en Havenkantoor.*) Algemeen heeft de Raad bezwaar tegen de gekozen plaats. Het loodskantoor behoort te liggen aan de Pundazijde, dicht bij de plaats, waar de meestbelanghebbenden, de scheepvaartmaatschappijen, hunne kantoren hebben. Telefoonverbinding kan de moeilijkheden niet ondervangen. Niet minder ernstige bezwaren heeft de Raad ten aanzien van het gevraagde bedrag van fl. 75.000.— Deze som komt den Raad voor een haven- en loodskantoor veel te hoog voor. De opzet is te grootsch en te luxueus. Gestreefd moet worden naar combinatie van diensten en wel op bescheidene en minst kostbare wijze. Toegevende dat de huidige situatie moeilijk langer gehandhaafd kan blijven, werd toch wegens de ingetreden en hoe langer hoe duidelijker waarneembare slapte in de St. Annabaai en het Schottegat, aangedrongen op het uitzien naar een ander lokaal aan de Oostzijde van de haven. Gebleken is, dat voor een matige huur, lager dan de rente van evengemelde som, een heele verdieping van een der gebouwen aan de Handelskade te verkrijgen is.

Ad. 4b. (*Kantoor Dienst, Belastingen.*) Algemeen wordt op uitstel van den bouw hiervan aangedrongen in afwachting van normale tijden. Algemeen wordt een loondaling verwacht, waardoor de bouwkosten aanmerkelijk lager zullen zijn. Nu de Inspectie der Belastingen in een naar verhouding beter gebouw is ondergebracht, nu alles zich in een dalende lijn beweegt en er zooveel minder in de haven omgaat, ziet de Raad op het oogenblik de noodzakelijkheid van een dergelijke, groote uitgaaf niet in. Indien de dienst nog eenige ruimte noodig heeft, kan de benedenverdieping, die door het Bestuur aan een particuliere maatschappij is verhuurd, er bij getrokken worden. Doch ook afgezien van dit alles acht de Raad den opzet te grootsch.

Ad 5. (*Woningen voor gehuwde ambtenaren*). Geenzins ontkennende, dat de uitvoering relatief minder kost, als het te bouwen aantal woningen grooter is, alhoewel wederom een groot gedeelte van dit voordeel verloren gaat door de verspreide ligging der gebouwen n. l. Mundo Nobo, Waaigat en Parera,-kan de Raad onder de huidige omstandigheden er tot zijn leedwezen zijn goedkeuring niet aan hechten 19 ambtenaarswoningen op het eiland Curaçao, nu het getij aan het verloopen is, tegelijk te trekken. De woningnood op dit eiland is door op zich zelf ongunstige omstandigheden gestuit; verschillende woonhuizen staan reeds leeg en zijn te huur aangekondigd; en het is te verwachten, dat er nog meer zullen vrijkomen. Dat het Bestuur van meening is, dat voor nieuw uitkomende ambtenaren woningen beschikbaar moeten zijn, is ongetwijfeld toe te juichen, alhoewel dan de vraag rijst, waarom er niets gedaan is voor ambtenaren (en niet steeds hoogere ambtenaren), die, toen er werkelijk woningnood heerschte, uitgezonden zijn. Ten aanzien van hen, die Plantersrust moeten ontruimen, is de Raad van oordeel, dat eerst de reeds leegstaande particuliere woningen in aanmerking moeten komen en dat voordat uitgemaakt kan worden, hoeveel woningen er noodig zijn, de beschikking moet verkregen zijn over gegevens, betreffende het aantal huizen, die thans te huur staan.

Is er een huizentelling verricht en heeft het Bestuur een overzicht over den huidigen stand van zaken? Dat zal vooraf moeten gaan. Terloops moet de Raad vragen, welke nieuwe bestemming het Bestuur aan Plantersrust denkt te geven en of de verandering van bestemming ook kosten mee zal brengen.

Van eigenlijke werkeloosheid kan thans niet gesproken worden, eerst als de vreemde werkkrachten verdwenen zijn en niet alle ingezetenen werk kunnen vinden, zal er van werkeloosheid in den juisten zin sprake zijn.

De onderscheiding der ambtenaren in drie klassen is niet nader toegelicht. De Raad zou gaarne vernemen, waarop die gebaseerd is.

Van de noodzakelijkheid, om op Parera een woonhuis van het grootste type te bouwen, is de Raad niet doordrongen.

De gedachte bedragen komen zeer hoog voor n.l. fl. 24.000.—, 16 500.— en 9,500.— en zulk zonder de waarde van de grond en de kosten voor grondwerken.

Brengt men hiervoor bij de huizen van de grootste en middelste soort fl. 2.000.— in rekening en vraagt men 8% als jaarlijksche huurprijs (wat strikt genomen hooger zou moeten zijn, nu het Gouvernement met geleend geld werkt, waarvan rente betaald moet worden) dan zouden die huizen onderscheidenlijk ten minste fl. 175.— en fl. 125.— 's maands moeten opbrengen, bedragen, die het Bestuur wel niet zal vragen. Te vreezen is, dat de huizen lastposten op de Curaçaosche begrooting zullen worden, waarbij nog komt het algemeen bekend feit, dat kleine, dagelijksche reparaties, die anders ten laste van den huurder zijn, bij Gouvernementswoningen op dit eiland als regel door Openbare Werken worden verricht.

Overigens brengen grootere woonhuizen ook voor den bewoner grootere uitgaven mee voor meubels, verlichting en personeel.

Tegen het bouwen van woningen voor politieambtenaren of beambten bestaat er geen bezwaar, aangezien die personen bij elkaar op een bepaalde plaats moeten wonen. Intussche moge ook hier op het betrachten van zuinigheid aangedrongen worden. Het is den Raad niet duidelijk of er ook politiewoningen onder de hier bedoelde begrepen zijn.

Ad 6. (*Bouw Nederhorst.*) Hiertegen bestaat geen bezwaar.

Ad. 7 (*Oeververbinding.*) Was tot voor eenigen tijd, en ook toen Ir. Brinkhorst op Curaçao vertoefde, de oeververbinding een brandende kwestie, het feit, dat van Bestuurswege twee keurige motorbooten in de vaart zijn gebracht, welke voldoende ruimte bieden voor voetgangers, heeft in verband met het afnemen van het verkeer en teruglopen van de scheepvaart, dat vraagstuk veel van zijn acuut karakter doen verliezen. Voor het overzetten van voetgangers is thans afdoende en op bevredigde wijze gezorgd.

De schipbrug wordt op 's Lands kosten hersteld en zal niet zoo lang meer open behoeven te blijven, indien het open en dicht draaien vlugger en zekerder geschiedt, Dit zal het autoverkeer ook zeer ten goede komen, zoodat de periode van het lange wachten, voor zoover nog niet achter den rug, ook gauw voorbij zal zijn. Dan kan het verloop van de crisis rustig afgewacht worden en behoeven er niet tijdens den teruggang beslissingen te worden genomen met gewichtige financieele gevolgen.

Doch ook afgescheiden van bovenstaande beschouwingen, kan de Koloniale Raad zich niet vereenigen met het plan, om ponten van ongeveer 23 Meter lengte en geschikt voor 6 á 8 auto's en ongever 120 voetgangers in gebruik te stellen. Ponten van zulke capaciteit, zoo zwaar beladen, bij den ingang van de smalle St. Annabaai, leveren naar 's Raads meening, een voortdurend gevaar voor menschenlevens en voor de scheepvaart op.

Het manoeuvreeren als de ponten

N. V. HOLLANDSCHE BANK VOOR WEST-INDIE.

OPGERICHT 1918.

Maatschappelijk Kapitaal: fl 5.000.000.

Geplaatst en Volgestort fl 1.000.000

HOOFDKANTOOR: AMSTERDAM, Keizersgracht 255.

BIJKANTOOR te CARACAS -- (Venezuela).

BIJKANTOOR CURAÇAO.

Neemt Gelden à Déposito. Opent Spaar-Rekeningen.
Opent Chèque-rekeningen.
Bezorgt Telegrafische Uitbetalingen.
Verstrekt Handels-Credieten.
Uitvoering van Effecten-Orders en Verzilvering van Coupons.
In- en Verkoop van Wissels op het Buitenland en van Vreemde Muntsoorten.
Verstrekt Reiswissels (overal ter wereld inwisselbaar) van de American Express Company, New-York, en de American Bankers Association, New-York.

CORRESPONDENTEN IN ALLE VOORNAME PLAATSEN.

In Nederland: NEDERLANDSCHE HANDEL-MAATSCHAPPIJ. ROTTERDAMSCHE BANKVEREENIGING.
Te New York: GUARANTY TRUST COMPANY OF NEW YORK. CHASE NATIONAL BANK OF THE CITY OF NEW YORK.
Te London: NATIONAL PROVINCIAL BANK LTD.
Te Parijs: SOCIÉTÉ GÉNÉRALE POUR FAVORISER ETC. BANQUE NATIONALE FRANÇAISE DU COMMERCE EXTÉRIEUR.
Te Hamburg: DEUTSCH-SUDAMERIKANISCHE BANK A. G. NORDDEUTSCHE BANK IN HAMBURG, FILIALE DER DEUTSCHEN BANK UND DISCONTO-GESELLSCHAFT.

FEUILLETON

De Schietoefening op de „VAN GALEN"

door H. M. H.

Het was vandaag geen enkel spelevaren, zooals we onze laatste tocht met het bestuur van *„Onze Vloot"* hadden meegemaakt. Toen we dan ook met een motorboot van de K. N. S. M. langszij kwamen van de *„Van Galen"* zag de jager er al heel wat dreigender uit als gewoonlijk. Geen tentdek was er ter beschutting tegen de tropenzon en de weggenomen reeling deed je van enkel ruimtevrees, zoo dicht mogelijk loopen, langs de op het dek opgebouwde torpedobuizen, kanonnen én kanonnentorens.

Dreigend stak het 12 c. M. geschut zijn naakte loopen de lucht in, en de heele bemanning was druk in de weer met de voorbereidselen voor den komenden strijd.

Want vandaag waren we uitgenoodigd tot het bijwonen van het in den grond boren der *Rimula*, een oude 600 tons tankboot der Isla, die na een struikeling op haar ouden dag, op de rotsen van Punt Kanon, zelfs geen sloopershanden meer kon vinden, maar nu toch een eervoller ondergang wachtte, door het geschut onzer Koninklijke Nederlandsche Marine.

We waren juist aan boord van den jager, toen het slachtoffer door de sleepboot *Samson* het Schottegat werd uitgesleept. Een „zalige opruiming" had me een loods al vele malen gezegd, „want voor de navigatie ligt het daar juist niet gelukkig". Nu, aan een zalige opruiming dachten wij ook toen we daar die onttakelde schuit (waaraan we nog wel heel wat takels konden tellen) de St. Annabaai zagen inzeulen, het zeegat uit.

Naast ons lag de *Arend*, die al heel wat werk had, evenals de *Van Galen*, in het opnemen van vele toeschouwers. We zagen daar als genoodigden o. a. leden van het bestuur van Onze Vloot, terwijl Commandant Nieuwenhuys als gasten had, Z. E. de Gouverneur met adjudanten, de Procureur Generaal Mr. van Dijk, de directie der C. P. I. M. de militaire autoriteiten en de pers.

Juist 9 uur voer de *Arend* uit, en een kwartier later kwamen wij los van anker, en om het Amerikaansch toeristenyacht, *Black Douglas*, wat duidelijk al heel goede vrienden was met onze Marine, stevenden wij de Annabaai in.

Ver voor ons uit naar het Zuiden toe, zagen we de *Samson* met aan een 250 M. tros de *Rimula*, gevolgd door de *Arend*.

Niet direct gingen wij op het doel af, maar eerst werd koers gezet naar het Westen, om den goeden stand te krijgen tegenover de *Rimula*. Ondertusschen gaven de officieren inlichtingen aan de verschillende gasten over de zeer ingewikkelde werking van ons moderne geschut, te ingewikkeld om het hier in alle finesses uiteen te zetten.

Boven op de commandotoren staat de officier der artillerie, die belast is, met het richten der batterij, die bestaat uit vier 12 c.M. kanonnen. Alle gegevens van dezen officier worden electrisch overgebracht naar de seinkamer beneden, en van daar naar de wijzerplaten aan de kanonnen. Vier matrozen gezeten op de ijzeren stoeltjes die aan deze hoog-technische oorlogsinstrumenten verbonden zijn, hebben niets anders te doen, dan door het draaien van een handle te zorgen, dat die wijzerplaten vóór hen, in een bepaalde richting staan blijven, en regelen aldus de stand van het kanon volgens de gegevens van den bevelvoerenden officier op den toren.

Dit schijnt betrekkelijk eenvoudig, maar kom dan maar eens kijken op die commandotoren, waar de artillerieofficier VISSER met een man of acht zijn instrument stond te regelen; of in de seinkamer, het hart van het schip. waar Luitenant VAN WANINK het bevel voerde, en met eenzelfde aantal mannen een kamer vol registratie-instrumenten bediende, waarvan men eenvoudig duizelde.

Het is alles wetenschap en techniek, waarbij men niet weet welke van de twee het meest te bewonderen is.

Zooals ik reeds eenige maanden geleden schreef, bestaat het geschut van de *Van Galen* uit, wat men in de artilleristische wetenschap noemt, een gestabiliseerde batterij; d.w.z. dat het richten der kanonnen onafhankelijk is van het slingeren en het stampen van het schip. Ja zelfs slingeren we graag, vertelde me toen de Commandant, omdat dan de gyroscoop, waaraan de richtingkijkers hangen, des te beter werkt. Theoretisch en wetenschappelijk kunnen de schoten dezer schepen niet meer missen, zoo instrueerde ons de artillerieofficier, als de afstand naar het vijandelijk doel goed berekend is, alsmede de snelheid en de koers welke het vijandelijke schip heeft.

De moderne oorlog is werkelijk voor minstens 90% wetenschap en techniek; en mogen de menschen het nu nog eens zoo ver brengen, in deze wetenschappen, dat de toekomstige oorlogen enkel in laboratoria en boeken kunnen worden uitgevochten.

Onderwijl was de ranke jager in zijn 20 mijls vaart, onder onze voeten aardig aan het bibberen en trillen met een gonzend, brommend, vibreerend geluid; en uit de aangehitste machines, waar de oververhitte stoom maar even een warmtegraad bereikte van 360 Celsius, sloeg zulk een hitte door de dubbelwandige schoorsteen, dat de verf tot groote blaren opbolderde.

Ter hoogte van Bullenbaai nam de *Van Galen* een sierlijke zwaai om op zijn prooi te schieten. Wild driftig doorsneed hij de golven, die opkruivend en opzwalkend tegen de boorden, aan het einde vermalen werden door de wervelende schroeven tot een onafzienbare baan.

Gingen we eerst vóór den stroom, nu ging het terug door het golvengeweld en den gierenden wind, zoodat we vermaak hadden van de spuitende zeetjes, die sissend overkwamen.

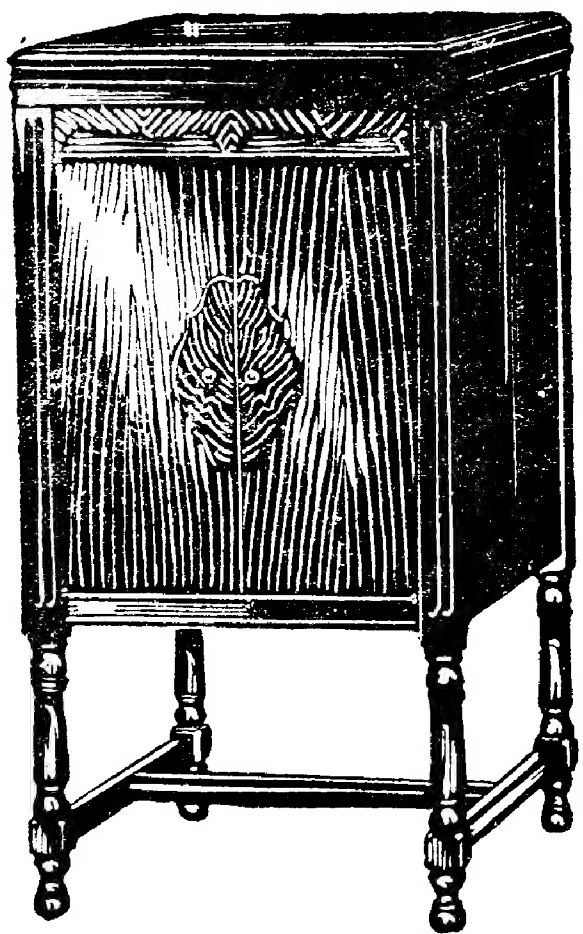
Daar klonk het trompetsignaal „In naam van Oranje doe open de poort," en ieder man ging naar zijn post, terwijl de gasten werden uitgenoodigd, samen te komen op het verhoogde middendek tusschen de schoorsteenen. Maar het was een moeizaam voortstuwen door den dwingenden luchtdruk en den sterken wind, en behoedzaam moesten we de trap op naar de plaats van waar we een mooi uitzicht hadden over de operaties.

Juist half elf ging de roode vlag in top, als sein, dat de vijandelijkheden zouden beginnen. De ooren werden volgepropt met de watten, uitgedeeld door den scheepsdokter, om onze trommelvliezen tegen den geweldigen luchtdruk te beschermen.

Boven op den Commandotoren zagen we Luit. VISSER met zijn mannen, druk bezig met de kijkers en instrumenten. De vier zware loopen van het moderne geschut waren reeds gericht op het ten ondergang gedoemde schip. Rustig, met een 8 mijlen vaart zagen we op een afstand van een 4 á 5 duizend Meter. de *Samson*, waarop Luit. BIK van de *Arend* het bevel voerde, het slachtoffer voortsleepen.

Daar klonk het eerste salvo en de vier vuurspuwende monden der batterij, schoten vier kogels gierend op den tanker af; en een twintig tellen later, zagen we drie waterstralen om het schip, uit zee opschieten. De *Rimula* was al bij het eerste schot getroffen.

Met groote asbesten handschoenen, hadden de matrozen reeds de gloeiende hulzen uit de kanonnen getrokken, en waren deze weer met nieuw materiaal gevuld. Het tweede en derde salvo waren minder gelukkig en snel moesten er eenige correcties worden aangebracht, daar door de hitte der kanonnen het snelheidsvermogen der projectielen vergroot was. Telkens



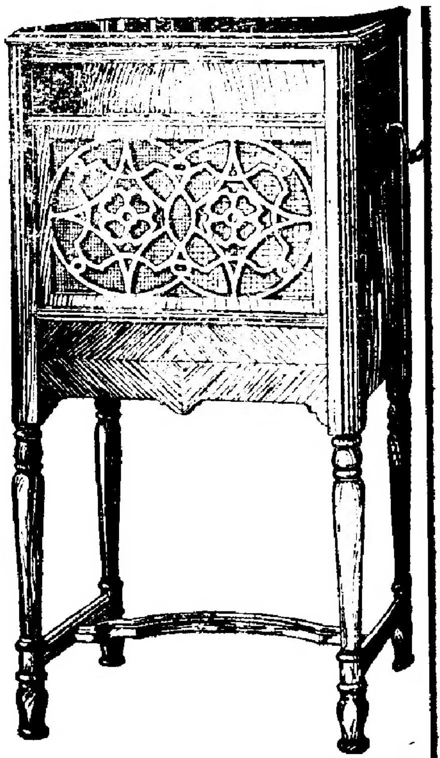
LAAT U NIETS WIJS MAKEN.

De BRUNSWICK GRAMOFOONS zijn in KLANK en als MEUBELSTUK niet te OVERTREFFEN.

Bezoek ons en overtuig Uzelf.

Agenten: „PALAIS ROYAL".

MARCHENA & MORON.



elkander passeeren, zal, bij eenigszins woelige zee, uiterst moeilijk zijn. De gevolgen van een aanvaring in den havenmond bij een zwaren wind of bij snel binnenkomen van een groot vaartuig als er een sterke stroom op de Curaçaosche kust staat, zullen niet te overzien zijn. En het is verschillenden leden van den Raad bekend, dat zeelieden, die jarenlang deze haven bevaren, het in gebruik stellen van zulke ponten op de aangegeven plaats zeer bedenkelijk vinden.

Ponten van zulke afmetingen veroorzaken ook hooge uitgaven voor aanlegplaatsen aan weerszijden van de haven, door het Bestuur op niet minder dan f 125.000.— geraamd.

Het brug-, of veergeld zal, naar 's Raads meening, gehandhaafd moeten blijven, aangezien 's Lands kas deze inkomsten niet zal kunnen missen.

BERICHTEN

MISSIE-NIEUWS.

Welkom. Maandag a.s. zullen per S.S. „Colombia" arriveeren de W. E. Paters RAFAEL MEUSSEN en ANTONIUS VAN WEERELT; alsmede de drie Eerw. zusters AUGUSTINA, THEOBALDA en HILDEGARDIS, waarvan 2 gediplomeerde verpleegsters en een gediplomeerde kok, bestemd voor het St. Elizabeth's Gasthuis.

Hartelijk Welkom.

De honderjarige sterfdag van Simon Bolivar, de Vrijheidsheld van 5 Zuid Amerikaansche Republieken.

Eenige maanden geleden werd een commissie uit de bevolking gevormd om dezen dag, welke op 17 December a.s. valt en en welke in de 5 naburige Republieken, alsmede in vele andere plaatsen ter wereld, met bijzonderen luister herdacht zal worden, ook op ons eiland, dat met zoovele banden aan de Bolivariaansche landen gebonden is, met eerbied te herdenken, in het bijzonder, omdat Simon Bolivar hier eens tijdelijk vertoefd heeft. De commissie bestaat uit de HH. C. N. Winkel (Voorzitter). C. S. van der Stok (Vice-Voorzitter), S. M. L. Maduro en R. S. de Lannoy (Commissarissen), M. Capriles (Penningmeester) en H. E. Kiès (Secretaris).

Gelijk reeds bekend is, heeft zij onder goedkeuring van het Gouvernement besloten een gedenkzuil op te richten op een der mooiste punten van onze stad, n.l. op den tweesprong van Scharloo en Bargestraat, tot welk doel deze plaats in een plein is veranderd.

Thans is ook een Eere-commissie gevormd, waarvan Zijne Excellentie de Gouverneur van Curacao welwillend het eere-Voorzitterschap op zich genomen heeft en waarvan de HH. Horacio E. Leyba, Consul Generaal van de V. S. van Venezuela, José M. Nuñez Roca, Consul van Colombia, J. P. G. Ecker, Consul van Perú, A. D. Capriles, Vice-Consul ad Honorem van Ecuador en Manrique Capriles, waarnemend Consul Generaal van Bolivia, het eere-lidmaatschap hebben aangenomen.

Uit de Commissie is een delegatie benoemd, bestaande uit de H. H. Winkel en Kiès om namens de bevolking van Curaçao een bronzen krans aan het Gouvernement en de bevolking van Venezuela in Caracas aan te bieden. Deze krans draagt het opschrift;

Homenaje
del
Pueblo Curazoleño
a la Memoria del
Libertador
Simón Bolivar
1830 — 1930
17 de Diciembre.

Onze zuster-eilanden Aruba en Bonaire zijn niet achter willen blijven en namens hen zal eveneens een bronzen krans met inscriptie te Caracas worden aangeboden.

PROGRAM VAN DEN HERDENKINGSDAG.

1. De bevolking van Curaçao, alsmede alle schepen in de haven, worden uitgenoodigd dien dag van 's morgens 6 uur tot 's avonds 6 uur de vlag halfstok te laten waaien.

2. Om 9 uur zal in de Kathedraal van de Roomsch Katholieke Kerk in de Breedestraat, de St. Annakerk, een Kerkelijke dienst worden gehouden welke bijgewoond zal worden door de Eere-commissie en de Commissie.

3. Om 1 uur, het uur waarop Simon Bolivar stierf, zullen de klokken van alle kerken 1 minuut lang luiden en wordt de bevolking van Curaçao verzocht gedurende dien tijdsduur alle werkzaamheden te staken, alle voertuigen te doen stilstaan, alle vaartuigen te doen stilliggen, het hoofd te ontblooten en staande een eerbiedige stilte waar te nemen. Het aanvangsoogenblik van het luiden der klokken zal aangegeven worden door de sirene van de Koningin Emmabrug.

4. Om 4 uur n.m. aanbieding van de gedenkzuil aan het Gouvernement van Curaçao door den Heer van den Stok, namens de bevolking van Curaçao. Vervolgens de onthulling van de zuil door Zijne Excellentie den Gouverneur van Curaçao en overname namens het Gouvernement van Curaçao. Bekendmaking van den naam van het nieuw aangelegde plein door Zijne Excellentie den Gouverneur van Curaçao dat vanaf dat tijdstip de naam van Bolivar Plein zal dragen. Daarna zal door den Heer R. S. de Lannoy een herdenkingsrede worden gehouden. Vervolgens zal het woord gevoerd worden door de Consulaire Vertegenwoordigers van de 5 Bolivariaansche Republiken, de H. H. Leyba, Nuñez Roca, Ecker, A. Capriles en M. Capriles, gevolgd door een slotwoord van den Heer van der Stok.

Curaçao, 10 December 1930.

Namens de Commissie, etc.
H. E. KIES
Secretaris.

Oost en West-Avond.

De jong opgerichte afd. Curaçao van de Vereeniging „Oost en West" roert zich. Het Bestuur heeft van de aanwezigheid van de twee voormannen op het gebied der luchtvaart, de Heeren DELLAERT en DE VRIES, weten te profiteeren, om zijn leden een buitengewoon interessanten avond te bezorgen.

Een uitgelezen gezelschap, waaronder ook Zijne Excellentie Gouverneur VAN SLOBBE en Echtgenoote, had zich Zaterdagavond vereenigd in het Theater Brion.

De Jaszband van I. D. O. luisterde deze vergadering op.

De Voorzitter, de Heer Dr. H. POLVLIET heette allen aanwezigen een hartelijk welkom. Ofschoon van nog maar jongen datum telt de vereeniging op Curaçao reeds een 220 leden. Tevens deelde de voorzitter mede, dat de Heer VAN ROON, Directeur van I. D. O. een „Oost en West marsch" gecomponeerd had, die aanstonds ten gehoore zou worden gebracht.

Bij voorbaat sprak de voorzitter een woord van dank tot den Heer VAN ROON.

Een woord van welkom nog tot de Heeren Heeren DELLAERT en DE VRIES die onmiddelijk bereid waren gevonden, voor de leden van „Oost en West" een conferentie te houden.

De Heer DELLAERT zou spreken over de de „Internationale Luchtvaart", toegelicht door lichtbeelden, terwijl de Heer DE VRIES zou spreken over de K. L. M., eveneens toegelicht door een serie lichtbeelden; terwijl tot slot de Propaganda film van de Ned. Posterijen zou gegeven worden.

⁂

Als iets ons uit de zoo interessante conferenties, met een schat van belangrijke gegevens, duidelijk is geworden, dan is het wel, dat Nederland, hoe klein het zij, ook op het gebied van luchtvaart, evenals op zoo menig ander gebied, een eereplaats inneemt. Daardoor lagen deze beide conferenties zoo geheel in de lijn van het streven der vereeniging „Oost en West". En we zijn de beide Heeren Conferenciers dankbaar, dat ze ons dit zoo duidelijk gemaakt hebben.

De Heer DELLAERT ging in 't kort de geschiedenis van de luchtvaart na te beginnen bij de gebroeders Wright, die in October 1903 hun eerste proefvlucht volbrachten van 1 M. hoog en gedurende bijna 30 seconden, - uit welk klein en nietig begin de geweldige luchtvaart van thans geboren is en zich in korten tijd, voornamelijk gedurende de oorlogsjaren, ontwikkeld heeft.

Was 20 jaar geleden het hoogterecord een paar honderd meter, thans is het 12 K.M., het snelheidsrecord toen ± 100 K.M., thans 575 K.M.; de afstand toen een paar honderd K.M., thans 8000 K.M. non-stop; terwijl men toen met moeite één man meenam, kan nu de Do X 169 personen vervoeren.

Dit zijn weliswaar recordprestaties, doch de recordprestaties van vandaag worden dikwijls de normale verrichtingen van morgen.

Na deze inleiding kwam spr. tot het *internationaal luchtverkeer*, waarvan Europa de bakermat is. Werden in 1919 anderhalf millioen K.M. in geregeld verkeer door de lucht afgelegd, in 1929 was dit gestegen tot 100 millioen K.M. of ongeveer 2500 maal den aardomtrek.

Het luchtverkeer omspant reeds geheel de aarde als een reuze-spinneweb. Begonnen met korte diensten tusschen de hoofdsteden van Europa, en tusschen groote centra in het Oosten der Ver. Staten, zijn thans werelddeelen met elkaar verbonden.

De voornaamste luchtdiensten zijn de *Pan American Airways*, een der best georganiseerde luchtvaarlijnen, — de *Aeropostale* van Parijs via Dakar — Pernambuco naar Buenos Aires; verder de *Russische*, langs de Perzische golf, de *Engelsche* wekelijksche dienst van Londen naar Karachi (Engelsch-Indië) en Delhi, terwijl een lijn Londen-Kaapstad in voorbereiding is; en eindelijk, last not least, de *K. L. M.* of *Koninklijke Luchtvaart Maatschappij* en de *K. N. I. L. M.* met z'n veertiendaagsche dienst Amsterdam—Batavia in 10 dagen.

Met de ontwikkeling van het wereldluchtverkeer steeg natuurlijk de beteekenis van de luchthavens als bedrijfscentra van den regelmatigen vliegdienst.

De eischen hiervoor, die van verkeerstechnischen en bedrijfs-technischen aard zijn, staan op een hoog peil, zooals spr. ons daarna door een serie lantaarnplaatjes zoo duidelijk aantoonde; om daarna zijn interessante causerie te besluiten met den raad: De tijd vliegt, — vliegt met uw tijd!

Daarna was de Heer D J. DE VRIES aan de beurt, om te spreken over de K. L. M.

De K. L. M. is de oudste, en best geëxploiteerde maatschappij van de wereld. 7 Oct. 1919 opgericht door de Bataafsche Petr. Mij., Muller & Co., Administratiekantoor Unitas, Lippman Rosenthal, Twentsche Bank, Amsterdamsche Bank, Ned. Ind. Handelsbank en de Ned. Handelsmij. ondernam zij haar eerste vlucht Amsterdam-Londen op 17 Mei 1920. In den aanvang geschiedde dit met een gehuurd toestel, en Duitsche en Engelsche piloten. Thans is alles Nederlandsch, en vliegen gedurende het zomerseizoen de vliegtuigen van de K. L. M. 5 maal per dag van Amsterdam naar Londen, 3 maal naar Parijs, 2 maal naar Hamburg, 1 maal naar Copenhagen-Malmo en 1 maal naar Berlijn.

Dank zij haar eigen organisaties met Nederlandsche vertegenwoordigers in Londen, Parijs, Brussel, Hamburg, en Copenhagen, zijn de financieele uitkomsten gunstiger dan van welke andere maatschappij, en dekken de inkomsten een grooter percentage der uitgaven dan waar ook (oorspronkelijk slecht 34%, later 70 en verleden jaar 64%).

Daaraan is het ook te danken dat de kostorijs, die in 1921 per ton-K.M. f. 4.70, was, geleidelijk daalde tot f. 2.20, f. 1.41, 1.22 en laatstelijk tot f. 1.12.

Deze gunstige uitkomsten zijn hoofdzakelijk te danken: 1. aan het homogeen materiaal; doordat alleen Fokker toestellen benut worden, die algemeen erkend worden als de beste; 2. aan het werkelijk uitnutten van de toestellen, volgens het beginsel: beter in de lucht dan op den grond; 3. aan den uitstekenden technischen dienst; 4. aan de omvangrijke commercieele organisatie en 5. aan het uitmuntend pilotencorps, dat groote kundigheid bezit in het op de instrumenten blindvliegen door de mist.

Met zijn 21 vliegtuigen vervoerde de K. L. M. in 1929 19000 passagiers, een aantal veel grooter dan van enkele andere maatschappijen met meer vliegtuigen; terwijl ze wat goederenvervoer betreft ook boven aan staat.

Ten slotte kwam spr. op de Indie vluchten, begonnen in 1924 door v. d. Hoop, van Weerden Poelman en v. d. Broeke; — in 1927 herhaald door van Lear Black met Geysendoffer en Scholte, in 1928 door 4 machines van de K. N. I. L. M., in 1929 door nog een menigte vluchten, totdat het op 25 September van dit jaar tot een regelmatige verbinding kwam om de 14 dagen. Daardoor is de afstand Amsterdam - Batavia terug gebracht op 10 dagen. Van Dijk volbracht de vlucht in 8¼ dag, terwijl het zich laat aanzien dat binnen afzienbaren tijd deze afstand zal gevlogen worden in 6 dagen.

Hierbij bracht spr. een woord van hulde aan Generaal Snijders, den Dir. Gen. van de Posterijen en den heer Plesman, Directeur van de K. L. M. die vooral den stoot gegeven hebben voor de Indië-vlucht.

In Indië heeft men nog de K. N. I. L. M. die later in samenwerking met de Australische luchtvaartmaatschappij haar vluchten zal uitstrekken tot Australië.

Met een applaus werd deze zoo buitengewoon belangrijke conferentie, die de energie van de Hollanders zoo prachtig in het licht zette, begroet.

Vertoond werd nog de mooie Propaganda film van de Ned. Posterijen, waarna de Heer *Polvliet* de vergadering sloot met een hartelijk en welverdiend woord van dank.

Want zonder dezer welwillende medewerking is er niets te bereiken. De medewerking kan men verleenen door het huren en inrichten van een of meerdere stands waarvan de kosten van 50 tot 80 gulden per maand kunnen beloopen, terwijl voor het plaatsen van vitrines 25 gulden per M² en reclames aan de wanden 15 gulden per M² berekend wordt.

Naar wij vernemen zal de inrichting schitterend worden, een waarlijk artistiek geheel, zooals van den Heer Werner te verwachten is.

Wij wenschen hem veel succes met deze onderneming.

DANKBETUIGING.

De ondergeteekende betuigt zijn oprechten dank voor alle gelukwenschen ontvangen bij zijn benoeming tot RIDDER IN DE ORDE VAN ORANJE NASSAU bij gelegenheid van het 75 jarig Stichtingsfeest van het St. Elisabeth's Gasthuis op den 3den dezer.

P. A. EUWENS, O. P.

Curaçao, 10 December 1930. 1—2

De Directeur van den Openbaren Gezondheidsdienst maakt hierbij bekend dat er gedurende de maand December elken Dinsdag en Donderdag tusschen 9.30 en 10.30 v.m. gelegenheid bestaat tot kostelooze inenting op het laboratorium van den Openbaren Gezondheidsdienst.

De Directeur van den Openbaren Gezondheidsdienst.
P. I. Henriquez.
1-2

dreunden de zware salvo's over de Caraibische zee en bij ieder salvo zagen we meer en mindere fonteinen om het schip opspuiten.

Soms volgden de schoten zoo snel op elkander, dat we niet konden begrijpen. hoe de kanonnen reeds zoo spoedig weer geladen waren.

21 maal had nu de batterij vier kogels vlammend uitgeschoten naar de Rimula, en de roode vlag in de mast maakte plaats voor een witte, ten teeken dat de vijandelijkheden waren opgehouden.

Nu gingen we vol belangstelling op het slachtoffer af, tot het opnemen der resultaten. Van verre was het al te zien, dat het schip zware slagzij maakte; aan goede treffers had het niet ontbroken. Maar toen we langszij kwamen, zagen we, dat het succes onze verwachtingen verre overtroffen had. 12 gaten telden we in de romp, één juist door de voormast heen, een laadboom was aan splinters geslagen en ook dwars door de brug had een kogel zijn weg gevonden.

Waren het oorlogsgranaten geweest, waarmee men geschoten zou hebben, zeker was dan het schip bij het vijfde schot naar den kelder geweest; maar de oefengranaten boren slechts gaten van 12 c. M. in den romp, waardoor het nog wel tot den avond zou kunnen blijven ronddrijven.

Zeker 16 treffers waren er geweest op deze 84 kogels; een pracht-resultaat, wanneer men weet, dat in den slag van het Skagerak tijdens den grooten oorlog, het resultaat van de gezamenlijke Engelsche en Duitsche schepen slechts 3% was.

„Wanneer een 6% der schoten treffers zijn," zoo had ons tevoren een officier verzekerd, „dan is het succes reeds mooi." Maar dan mag zeker bij deze 20% treffers wel een bijzonder woord van hulde gebracht worden aan den artillerieofficier Visser en zijn medehelpers, voor hun knap werk tijdens deze oefening.

Hoewel de *Rimula* reeds in zinkenden toestand was, besloot toch de Commandant, om ons ook de voltooiing van het vernietigingswerk te gunnen, haar van dichtbij een paar genadeschoten te geven, vlak onder de waterlijn.

In een sierlijke bocht, als uittrekkend naar een begrafenis, stevenden we we weer op het slachtoffer af. De *Samson* kapte de tros en nu groepeerden zich de drie booten rondom het hulpelooze schip, dat daar lag boven zijn nog gesloten graf. Enkele rookwolkjes in het voorruim gaven teekenen, dat een der kogels door de geweldige wrijving nog een vuurtje gestookt had, maar de sensatie van een uitslaande brand op zee, bleef toch uit.

De officier der artillerie stond al bij zijn kanon en op een 150 M. afstand troffen nu bij kleine tusschenpoozen, drie schoten, die telkens de onder gang verhaastten. Toch was het leven van dit scheepje taai; voetje voor voetje zag men het meer en meer slagzij maken; zoo nu en dan hoorden we het donderend geraas van luiken en oud-roest, die door het schip heen rolden. Langzaam, langzaam zonk de schuit dieper en dieper en spoelde het water reeds over het dek; maar nu het de luiken bereikte, waren de oogenblikken geteld; snel vulde het water het geheele ruim, en als het ware duikend met de kop voorover, verdween het schip in de diepte. Met volle kracht perste zich nu de in de tanken aanwezige lucht naar boven en schoot in fijne waterstralen hoog boven het zinkende schip uit; zóó te samen met de warrelende draaikolken, een mooi maar kort natuurmonument opbouwend boven de gewezen *Rimula*.

In juist twee uren was het schip vernietigd.

De *Samson* was van de drie booten de eerste, die de sirene victorie kraaien liet.

We hopen dat de *Van Galen* het niet kwalijk genomen heeft; kleine kinderen praten wel eens meer te vlug.

Een licht-grijs-groene plek op het water, temidden waarvan vele wrakstukken dreven, wees nog, toen we reeds eenige honderde meters verwijderd waren, de plaats aan, waar het schip op weg was naar de bodem der zee.

We stevenden nu weer op huis aan, welke tocht verkort werd door een heerlijk kop koffie, wat na zoo'n morgen wel smaakte, en spoedig lagen we voor de haven, waar de brug, ofschoon het gesloten tijd was, netjes voor Neerlands Marine opendraaide, en toen we in het Schottegat waren zaten de kanonnen al weer fijntjes ingepakt.

We konden het begrijpen, want na dezen tocht zijn ze ook voor ons, niet meer de verderfzaaiende monsters van den grooten oorlog, maar de fijntechnische instrumenten van een machtige menschelijke wetenschap en vernuft.

Moge ze dat alleen blijven, voor alle volken der wereld.

Zendt lectuur voor het „Apostolaat der Zee".

Arnba aan 't St. Elizabeth Gasthuis.

Ook op Aruba is door de zorgen van den Gezaghebber een commissie samengesteld, ten einde geld te verzamelen voor een huldeblijk aan het Gasthuis alhier. Deze giften werden deze dagen ontvangen en aan het bestuur van het Gasthnis overhandigd.

Tentoonstelling „Groot Nederland."

De Heer J. H. WERNER JR. architect is bezig in de bovenverdieping van het *Graham Building* een tentoonstelling te organizeeren van Handel en Nijverheid.

Doel is den talrijken toeristen, die in de eerst volgende maanden ons eiland zullen bezoeken, als ook ons volk, een overzicht te geven van Handel en Nijverheid in dit gewest.

De plaats wordt door zijn kunstzinnige hand in een ware feestzaal herschapen, terwijl bovendien voor verschillende attracties, muziek, lezingen, dancings enz. zal gezorgd worden, om een bezoek zoo aangenaam mogelijk te maken.

Natuurlijk rekent de heer Werner op de medewerking van onze kooplieden en de Directies der diverse Industrieën.



Dit merk verwierf op de Wereldtentoonstelling te Antwerpen 1930 de hoogste onderscheiding, n.l.

DE GOUDEN PLAQUETTE,

verder verscheidene andere prijzen waaronder 10 gouden medailles.
Jaaromzet 6.000.000 K.G. boter.

BEHANGSELPAPIER in verschillende kleuren, bij Tischer & Co.
2—3

TE HUUR
TEGEN ZEER LAGEN HUURPRIJS
het woonhuis Penstraat 69 (ben. verd.) te bevragen bij PENSTRAAT No. 67.
2—3

Verkijgbaar bij de Coop. Ver. en Nijverheid en filialen en ook bij de R. K. Boekhandel „ST. AUGUSTINUS".
St. Thomas-College,
GESCHIEDENIS VAN HET St. ELISABETH'S GASTHUIS van 1855—1930
à f 0.50.

In dank ontvangen

een mooie kalender „Mooi Nederland" van de firma Tieleman & Dros. agenten de firma *Mensing & Co.*:
een kalender van *La Bonanza*,
een fraai en practisch „Diario" van de beroemde Nestlé's producten, agenten *Winkel & Zonen.*
Beleefden dank.

Goede reis.

19 dezer hopen de Heeren DE VRIES en DELLAERT per vliegtuig van de van de P. A. A. naar Maracay te vertrekken. Na een verblijf van een paar dagen aldaar, zullen zij per stoomboot hun reis vervolgen tot Trinidad, en van daar per P. A. A. naar Paramaribo vliegen. Wij wenschen ze van harte een goede reis, en hopen binnen niet al te langen tijd de vruchten van hun arbeid alhier te zien.

Wat onze H. B. S.ers weten van Urbina.

De Utrechtsche „Vox Studiosorum" bevat het uitvoerig met vele becijferingen gestaafde rapport, omtrent de novietentest, dien ze heeft laten maken door de novieten van U. V. S. V. en het U. S C.

De vragen hebben bestaan uit drie categoriën, waarvan een persoonsnamen gaf, waarachter een korte omschrijving moest worden ingevuld, waaruit blijken kon wie de persoon was en wanneer hij of zij leefde.

Het antwoord op deze vraag geeft het meest interessante overzicht dat de test geleverd heeft, en het blad plaatst dit zonder nadere toelichting.

Uit de opgegeven personen, als Thomas van Aquine, Salomo, Pontius Pilatus, Kenau Simons Hasselaar enz. nemen we alleen maar over, wat de Jonge Heeren van Urbina wisten, van de anderen was het navenant. We lezen dan:

Urbina: R. K. Heilige, Romeinsch generaal, Argentijn Spaansch dictator, Romeinsch keizerin, schoonheidskoningin generaal en president in Mexico (thans dood), Mex. legeraanvoerder, pres. van Mex., Rom. veldheer, vrouw van Romeinsch staatsman, Rom. vrouw, Grieksche (3e euw) Romeinsche Lady.

Diner ten Gouvernements-huize.

Dinsdagavond bood Zijne Exc. Gouverneur VAN SLOBBE, een diner aan ten Gouvernements-huize, aan het Corps Consulair met hunne respectievelijke Dames.

Naar wij vernemen was het diner zeer geanimeerd, en werd er door alle consuls, behalve die van België, Santo Domingo en Oostenrijk, die wegens ziekte verhinderd waren, aan deelgenomen.

Bolivar-herdenking namens Columbië.

Met hooge goedkeuring van de regeering van Columbië heeft de H. E. G. Heer Dr. J. M. NUNEZ ROCA, Consul van Columbië, het initiatief genomen van een plechtige Requiem-mis in de Kathedrale Kerk Deze H. Mis zal plaats hebben om 8 uur.

Voor de H. Mis zal het muziekkorps van Scherpenheuvel het Colombiaansch volkslied spelen op het kerkplein, evenals na de H. Mis. 's Avonds ten half acht zal er een rouwsoiree gegeven worden op het Brionplein door gemeld muziekkorps.

Vast rechter voor Aruba.

Naar verluidt is binnenkort de benoeming te verwachten van Mr. B. J. DEUTZ, thans griffier van het kantongerecht te Zaandam, tot lid van het Hof van Justitie alhier.

Aruba zal dan, hopen wij, spoedig een vasten rechter krijgen, zooals dat zustereiland al enkele jaren, en volkomen terecht, vraagt.

ARUBAANSCHE SPOEDBERICHTEN.
Redactie Amigoe-Curaçao.

Twee weken geleden receptie aan boord Trujillo; druk bezocht, keurige behandeling, tractactie royaal en iedereen ten hoogste voldaan en meteen goede propaganda ten bate Red D Line.

Waar blijft K. W. I. M. met haar Libertador? Stop. Hulde aan Gezagh. Wagemaker voor stoppen duizenden werkzoekende vreemdelingen die Aruba binnenkomen laatste maanden; uitstekende maatregel, eiland ongetwijfeld ten goede; reeds genoeg voorhanden op Aruba en niet meer gewenscht; binnenstroomen van vreemde elementen werkt diefstal in de hand en brengt geweldige arbeidscrisis; volk verzoekt Gezagh. doorgaan met genomen maatregel om huidige wereldcrisis op Aruba zooveel mogelijk te trotseeren. Stop. Arubanen wenschen Exc. VAN SLOBBE bij voorbaat van harte welkom op Aruba bij gelegenheid opening nieuwe wegen, steiger en telefooninwijding; Aruba zeker in 1930 met reuze-schreden vooruit, dank zij twee goede bewindslieden en voorstander ons aller belangen, met name Exc. VAN SLOBBE en Gezagh. WAGEMAKER. Stop. Binnenkort ook opening theater Gloria, talking picture, gebouw van onze landgenoot Eddie de Veer; keurig lokaal, up to date machine van de Western Electric, een voorsprong voor Aruba; den Heer Eddie succes toegewenscht met deze nieuwe onderneming. Stop. Deze week lezing gehouden door den Heer DELLAERT voor leden Vereeniging Oost en West; druk bezocht, interessante lezing met lichtbeelden Lucht-Post Amsterdam-Batavia. Stop. Wenschen Collega Anonymus welkom op op het tableau; wij hebben werkelijk genoten van zijne kolossale vuurpijltjes, San Nicolaas Politie werd zeer goed beschoten en raak ook; wij hopen nog meerder malen op dit mooi vuurwerk te worden onthaald; Stop.

Wij hopen nu voor de laatste maal op de kwestie licht terug te moeten komen; in den laatsten tijd en vooral de laatste dagen is het gewoonweg niet meer te houden; wij leven nu voordurend in Egyptische duisternis: drie nachten geen licht; S. O. S.! Stop.

Aruba wereld-record geslagen prijzen autobanden; een tire kost Fls 8400.00 (auto op na houden beteekent een reuze-luxe); want tegen inbreker van de Pan American inbraakvrije kluizen die f 16800.00 wegnam en de kassiers (beide Arubianen) alsmede de hunne geachte familieleden zeer onaangename oogenblikken bezorgde, werd door het Openbaar Ministerie een jaar(!) geëischt, terwijl tegen een Venezolaan beschuldigd van een autoband te hebben ontvreemd 6 (zegge zes) maanden werd geeischt; dus een autoband kost Fls 8400.00; naar men zegt Venezolaan gaat in hooger beroep; hij werd direct gevangen gezet zonder instructie rechter. Weet Mijnheer Philipszoon daar iets van . . . . . ? Stop. Wegens duisternis genoodzaakt te stoppen, volgende week komen wij terug op interessant Politie-Raad gehouden 3 Dec.

Groetend.
Pionier

Waarom lijden aan de lever?

Waarom geplaagd worden door onoogliijke gelaatsvlekken, geelgetinte oogen en een gevoel van verveling en lusteloosheid?

Hoofdpijn, duizelingen, last van de gal komen er gewis nog bij. U moet uw trage leveprikkelen, de gal doen vloeien door Carter's Kleine Leverpillen te gebruiken.

Ze werken tevens als een zacht, zuiver plantaardig laxeermiddel, vrij van calomel en giftige ingrediënten. Ze zijn klein, gemakkelijk door te halen en U raakt er niet aan verwenld. Deze pillen zijn geen purgeermidde dat kramp of pijn noch onaangename nawerking veroorzaakt; integendeel, ze werken opwekkend.

Alle apothekers vekoopen de echte roode pakjes.

Bekendmaking.

Bij vonnis van den rechter in het kantongerecht op de Benedenwindsche eilanden, zittingsplaats Curacao van den zevenden November 1930 is verklaard in staat van faillisement Zeilick Weinstein, van beroep koopman, wonende alhier, met benoeming van den Edelgrootachtbare Heer Dr. H. Polvliet, lid van den Hof van Justitie alhier, tevens rechter in voormeld kantongerecht, tot rechter-commissaris en van ondergeteekende, Praktizijn bij voormeld Hof, kantoor houdende in de Willemstad, Bargestraat, No. 66, tot curator.

De E. G. A. Heer Rechter-commissaris voornoemd heeft bepaald:

1e. dat de termijn binnen welken de schuldvorderingen moeten zijn ingediend, zal eindigen den 25sten December 1930.

2e. dat de verificatievergadering zal gehouden worden op Donderdag den 15en Januari 1931, des voormiddags te elf uur ten Raadhuize alhier.

De Curator,
J. L. C. Monsanto.

1—3

Kersttafelversiering

verkrijgbaar bij
DE BIJENKORF
Heerenstr. 7 (boven)

Wordt lid van het „Apostolaat der Zee."
Leest: „RECHT DOOR ZEE".
Abonnementsprijs fl. 2.50.

Te koop aangeboden

BUICK ROADSTAR
in uitstekenden staat te bevragen:
Bullenbaai 2.

2—1

DANKBETUIGING.

Langs dezen weg betuigen wij onzen hartelijken dank aan Dr. Hugenholtz en aan de Eerwaarde Zusters van het St. Elisabeths-Gasthuis voor de geneeskundige hulp en de zorgvuldige verpleging aan ons dochtertje TINI bewezen.

J. C. ROELEN.

St. Thomas-College.

Gelegenheid tot het inschrijven van nieuwe leerlingen vanaf 15 December, dagelijks van 8 tot 12 uur v.m.
Verzoeke het vaccinatiebewijs mee te brengen.

Otrabanda: Hoofd, fr. CANUTUS.
Pietermaai: Hoofd, fr. HADRIANUS.

3—1

OPRUIMING!

Om plaats te maken voor nieuwe goederen in begin Januari, wordt een buitenkansje gegeven op klaar gemaakte palmbeachpakken, vroeger f 40 thans f 25. Ook Satinette witdril Cras en kakie-pakken zeer goedkoop.

J. C. PENGEL.
bij de Naniesteeg 44
Otrabanda.

1—3

TE KOOP

een in goeden staat zijnde auto merk:
CHEVROLET — (SEDAN)
Te bevragen:
Nieuwstraat 13
Pietermaai

Koninklijke Nederl. Stoomboot Maatsch.
VAN CURAÇAO

NAAR Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal en Pto. Limon:

● MS. „Colombia"	15 December
SS „Venezuela"	31 December

● loopt ook Santa Marta aan.

NAAR Pto. Cabello, La Guaira, Trinidad, Barbados, Plymouth, Havre, Amsterdam en Hamburg:

SS. „Crijnssen"	18 December
MS. „Colombia"	1 Januari

Naar Port-au-Prince en New-York:

SS. „Cottica"	25 December
SS. „Van Rensselaer"	15 Januari

NAAR Pto. Cabello, La Guaira, Cumaná, Guanta, Pampatar, Carúpano, Trinidad, Demerara, Paramaribo, Madeira, Havre, en Amsterdam:

SS. „Oranje Nassau"	14 December
SS. „Stuyvesant"	4 Januari

Naar Cristobal en Pacific Coast:

SS. „Bennekom"	18 December
SS. „Boskoop"	1 Januari

Direct naar Rotterdam:

SS. „Bodegraven"	24 December
SS. „Almelo"	15 Januari

NAAR ARUBA EN MARACAIBO:

SS. „Astrea"	14 December

Direct naar La Guaira:

SS. „EL LIBERTADOR"	14 December
SS. „EL LIBERTADOR"	21 December

Naar SINT MAARTEN:

SS. „Midas"	6 December

Naar Bonaire:

SS. „Atlas."	16 December

Vaarplan ss. "El Libertador".

Vertrek van Curaçao	Zondag	14 December	5 u p.m.
Aankomst te La Guaira	Maandag	15 December	7 u a.m.
Vertrek van La Guaira	„	15 December	10 u a.m.
Aankomst te Curaçao	„	15 December	10 u p.m.
Vertrek van Curaçao	„	15 December	10 u p.m.
Aankomst te Maracaibo	Dinsdag	16 December	5 u p.m.
Verrrek van Maracaibo	Woensdag	17 December	8 u a.m.
Aankomst te Aruba	„	17 December	10 u p.m.
Vertrek van Aruba	„	17 December	11 u p.m.
Aankomst te Curaçao	Donderdag	18 December	7 u a.m.
Aankomst te Aruba	„	18 December	2 u p.m.
Vertrek van Aruba:	„	18 December	8 u p.m.
Aankomst te Maracaibo	Vrijdag	19 December	10 u a.m.
Vertrek van Maracaibo	Zaterdag	20 December	10 u a.m.
Aankomst te Curaçao	Zondag	21 December	6 u a.m.
Vertrek van Curaçao	„	21 December	6.30 u a.m.
Aankomst te La Guaira	„	21 December	9 u p.m.
Vertrek van La Guaira	„	21 December	10 u p m.
Aankomst te Curaçao	Maandag	22 December	10 u a.m.
Vertrek van Curaçao	„	22 December	2 u p.m.
Aankomst te Aruba	„	22 December	8 u p.m.
Vertrek van Aruba	„	22 December	9 u a.m.
Aankomst te Maracaibo	Dinsdag	23 December	10 u a.m.
Vertrek van Maracaibo	Woensdag	24 December	8 u a.m.
Aankomst te Aruba	„	24 December	10 u p.m.

N. B. Op de vertrekdagen van de Colon-lijn-schepen zullen geen bezoekers meer op de Westwerf en de Colonlijn-schepen worden toegelaten, tenzij in het bezit van een toegangskaart, welke op het kantoor in de stad aangevraagd moet worden.
Toegang tot de Westwerf: UITSLUITEND via het hek aan de Havenstraat.



Maak Uw tanden sterker, witter, Gezonder
met KALZAN

Dr. H. F. BELL WALKER te Londen schrijft in „The Dental Cosmos"

„Blijkt dat er iets in het lichaam niet in orde is, dan is *kalkgebrek* waarschijnlijk de oorzaak of mede-oorzaak." — Kalktekort in het lichaam openbaart zich dan ook niet alleen in verschijnselen van algemeene zwakte, prikkelbaarheid, enz., maar wreekt zich reeds dadelijk in verzwakking van Uw gebit.

Aanvulling van het dagelijksch dieet met de ontbrekende kalk is een noodzakelijkheid, wanneer gij Uw tanden gezonder en sterker wilt maken, bestand tegen bederf.

Maar het moet kalkvoeding zijn in zulk een vorm, dat de kalk ook werkelijk door het lichaam wordt opgenomen en behouden. *Neem daarom eens eenigen tijd Kalzan.* Kalzan bevat kalk in juist die wetenschappelijke samenstelling waarin zij ook werkelijk het lichaam geheel ten goede komt.

Kalzan zal in korten tijd Uw tanden hard en wit maken, terwijl 't tevens een versterkenden invloed op Uw geheele gestel — in de eerste plaats Uw zenuwen — zal uitoefenen.

Koop nog heden een bus.

KALZAN

Het Kalkvoedsel

Verkrijgbaar bij alle Apothekers.

Geef KALZAN ook aan Uw kind, want zwakke, aan bederf onderhevige tanden wijzen er op, dat zijn gestel Kalzan volstrekt noodig heeft. Kalzan zal daarom niet alleen zijn gebit krachtig maken, maar ook zijn weerstandsvermogen tegen ziekten verhoogen, zijn eetlust opwekken en het „uit de kracht groeien" voorkomen.

Prachtige collectie SPEELGOEDEREN in de Variety Shop.

L. W. C. VAN EPS.

5—5

THEATER BRION

Zaterdag 13 en Zondag 14 December om 8¾ n.m. precies
Groote voorstelling van de bekende Fox-artist WILLIAM HARRISON Mexicaansche Cowboy, meester in het hanteeren van de zweep, lasso en meerdere heldendaden. 21 verschillende voorstellingen. Zie programmas. Kaartjes a f 1.50 bij GALMEYER & Co., Otrabanda en MENSING & Co., Punda.

Eenige zeer bijzondere Aanbiedingen.

Heerenstoffenpakken
naar maat

Stof en Palmbeach	$ 7.60
Stof en Palmbeach	$ 9.25
Stof en Cashemir	$ 10.40
Cashemir prima kwaliteit	$ 12.—

Wolflanellenbroeken
naar maat

creme en creme gestreept	$ 5.50

Sokken		Dassen	
effen fl —.25	gestreept fl. —.40	fl. —.60	fl. —.75

Heeren-Vilthoeden 5.— 4.50

C. Kersten & Co.
Hoek Roode Weg, nabij St. Mateo.

R. K. Boekhandel „ST. AUGUSTINUS"

ST. THOMAS COLLEGE.

BOEKEN VOOR JONGE DAMES.

In Vollen Bloei	f 2,70	Bernadette van Lourdes	f 2,25
De leer der Kuischheid	f 1,30	Uw Zieletuin	f 1,25
St. Theresia v. h. Kindje Jezus	f 2,50	Toen Moeder heenging (Roman)	f 1,30
De Moeder (Roman)	f 3,50	De oude Vrijster (Roman)	f 1.25
Meneer v. Netten „	f 4,00	Langs de straat „	f 1,25
Het slot op de mond „	f 1,25	De vrouw met gesloten oogen (Roman)	f 1,25
Hoe ik mijn kind gedood heb (Roman)	f 1,25	In het land v. d. Vrede	f 2,75
Helène de Paardrijdster	f 1,25	Boy	f 1,25
Als de Ooievaar komt	f 4,25		

OPNIEUW ONTVANGEN
ORIGINEELE DAMESSCHOENEN en SPECIALITEIT in ZIJDEN KOUSEN met ss. „Barneveld".
ABSOLUUT CONCUREERENDE PRIJZEN.
W. C. DE JONGH, Handelskade No. 12.

1—3

Dames !

Wij verstigen Uwe aandacht op onze ruime sorteering in de pas ontvangen onderstaande artikelen:
witte en gestreepte Jongensmatrozenpakken in alle maten. Prima kwaliteit.
Jongenspetten in mooie dessins.
Kinderjurkjes, Kruippakjes en opknooppakjes (maten 45, 50 en 50)
Baby-gummibroekjes in diverse maten (wit en rose)
Lampekappenzijde (effen en gevlamd) in fijne tinten.
Goudgalons Zijden en chenille franje. Mul (voor het voeren van lampekappen.
Stoffen voor **lingerie** in 10 verschillende kleuren.
Vitrage-gordijnstoffen (effen wit en wit met gekl. rand.) Nieuwe dessins
Biais-lint voor het afzetten en garneeren van Japonnen. Weder in alle modekleuren.
Pic Pac knooponderdeelen om zelf Uw stofknoopen te vaardigen. Zeer practisch en gemakkelijk.
Een ruime sorteering **Handwerken** voor Dames en kinderen, o.a. kussens, kleedjes (kruissteek) boekomslagen, nachtzakken, zakdoekensachets enz.
Zephirwol in een groote verscheidenheid van kleuren.
Haak en **breinaalden**.
Divankleeden in moderne dessins.
Pluche en **mohair tafelkleeden** (rond, vierkant en ovaal.) De nieuwste dessins.
Leder en imitatieleder **Damestasschen** in div. kleuren en modellen.
Theemutsen (velour en velours chiffon)
Corsetten, jarretels, jarretelgordels en Bustehouders. P. D. de naam met een wereldreputatie.
Prima Java-kapok.
Prima Holl. **Heerenschoenen** in alle maten, div. kleuren en modellen.

DE BIJENKORK.
Heerenstraat 7 (boven)

ST. ANTONIUS-GESTICHT.
Meisjesschool, PIETERMAAI.

Gelegenheid tot aangeven van nieuwe leerlingen elke dag, gedurende de maand December

Hoofd der school
Soeur BATHILDE.

Ondergeteekende betuigt hierbij zijn hartgrondigen dank aan allen die bij de ziekte en het overlijden van zijn geliefde echtgenoote

LOTTE JACOBSEN

blijken van belangstelling hebben getoond, in 't bijzonder aan de H.H. Doktoren:
Engelbrecht en Harken, De Heeren R. Ph. Dania, D. Evertsz, J. Russel, P. Lauffer, J. Jansen,
en ook aan alle employées van de Botica Nacional.

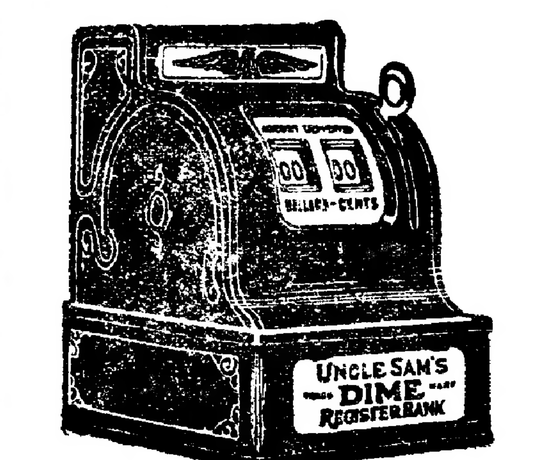
EDMUND JACOBSEN.

Surinaamsche Kerstbrooden.

Wederom zullen op den 24sten December a.s. de welbekende Kerstbrooden verkrijgbaar zijn tegen fl. 2.— en fl. 1.—

Broodbakkerij **„EXCELSIOR"**
NELOM & DUKE,
Batipanjabaai-Otrabanda

1—2



RED "D" LINE OF STEAMSHIPS
EXCURSIE REIS
25% Discont.

Ter gelegenheid van de herdenking van het overlijden van den Vrijheidsheld, Stichter van 5 Republieken, wordt aan het Publiek de gelegenheid aangeboden om naar La Guaira te gaan, teneinde de plechtigheden die op den 17den December 1931 in Caracas gegeven zullen worden bij te wonen.

Aan allen die vóór den 31sten December 1930 van La Guaira terugkomen, wordt 25% afslag gegeven op de gewone prijzen van heen en terug, uitsluitend voor de EERSTE KLASSE PASSAGES.

HEENREIS

vertrek van Aruba,	vert. v. Curaçao,	aankomst te La Guaira
s.s. TRUJILLO. Dec. 13.	Dec. 14.	Dec. 15.
s.s. Carabobo. —	Dec. 14.	Dec. 16.

TERUGREIS

vertrek v. La Guaira,	aankomst te Curaçao,	aank. te Aruba.
s.s. TRUJILLO. Dec. 22.	Dec. 23.	Dec. 24.
s.s. Caracas. Dec. 25.	Dec. 27.	—
s.s. TRUJILLO. Dec. 29.	Dec. 30.	Dec. 31.

Verdere inlichtingen te bekomen bij:

S. E. L. MADURO & SONS. CURAÇAO. — JOHN G. EMAN. ARUBA.

1—2 November 29, 1930.

LA CASA AMARILLA

Breedestraat 30 (Punda) -- Telefoon No. 59.

.... SPECIALE KERSTSORTEERING ....

Voor het a. s. Kerstfeest voorhanden een groote sorteering in ruime verscheidenheid, van o.a.

Fijne Parfums

PRACHT-JUWEELEN

Chique damesjaponnen

KEURIGE DAMESHOEDEN

Fijn damesondergoed

FANTAISIE-ARTIKELEN,

bij uitstek geschikt als Kerstgeschenken. De groote verscheidenheid van onze sorteering maakt volledige specificatie onmogelijk. Vermelding verdient echter nog onze uitgebreide collectie HEEREN-ARTIKELEN, van eerste kwaliteit. Dames en Heeren worden verzocht eens een kijkje te komen nemen en zich te overtuigen. De verpakking van inkoopen kan zoodanig door ons worden verzorgd, dat ze gereed zijn als geschenken. Ook voor bezorging aan opgegeven adressen zal prompt uitvoering worden gegeven.

LA CASA AMARILLA

is dus „het" adres voor Uwe Kerstgeschenken.

GEREDUCEERDE PRIJZEN.

VUURWERK

Verkrijgbaar bij

DE JONGH & MARTIJN.

BREEDESTRAAT — OVERZIJDE.

Tegenover de St. Anna Kerk.

1—3

Te koop aangeboden

„D. K. W. Motorrijwiel." model 1930, electr. uitgerust, 2 takt motor, 2 cil. 14 P. T. 120 K. M. 1600 K.M. gereden.

Te bevragen: A de BOER. Pan Ameridan Comp. ARUBA.

Wilt ge mooie en moderne meubels hebben voor uw huis, loop dan even bij de meubelmakerij A. M.

Curaçaostraat 19.

„BILL-BRAU" BIER

werd bekroond met Gouden Medailles op de volgende Internationale Tentoonstellingen:

Londen	1884
Londen	1886
Hamburg	1889
Luik	1890
Londen	1891
Malmo (Zweden)	1914

Deze zijn de beste bewijzen van zijn onovertroffen kwaliteit.

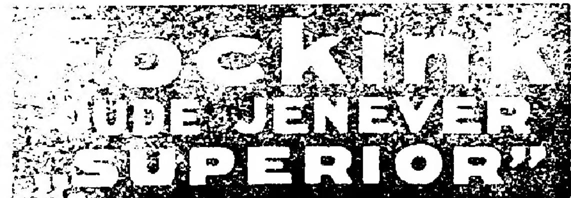
Proeft het heden nog en ge zult nooit meer een ander merk gebruiken.

de Jongh & Martijn.

Agenten.

(Telefoon No. 233.)





Vertegenwoordigers: ELLIS & DANIA.

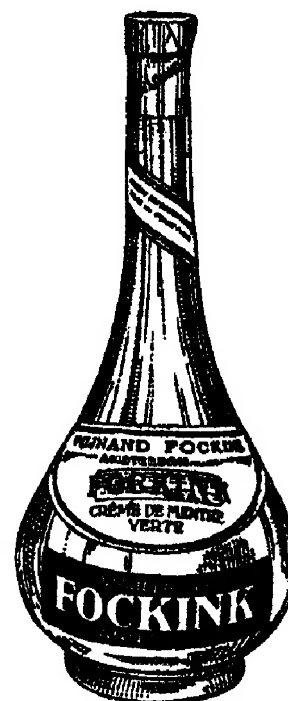
Plantage „Van Engelen".

Gronden te koop à f 0,50— en f 1— per M2. Gelegen 10 minuten van de stad. Overtuigt u persoonlijk van de prachtige heerenhuizen die daarop in korten tijd zijn gebouwd.

Informeeren bij J. L. C. MONSANTO, Bargestraat.

5—6

Steunt het „Apostolaat der Zee."



Curaçao half en half.
Cherry brandy,
Oude Genever „Superior".
Agenten voor de kolonie Curaçao:
ELLIS & DANIA.

ARTICULACIONES HINCHADAS Y DOLORES EN LAS COYUNTURAS



La fricción no alivia siempre el dolor. Los médicos le dirán que la soba o la fricción hecha mal puede ser gravemente dañosa. ¿Cuantos miles de enfermos padeciendo de las coyunturas hinchadas y doloridas y de los músculos dolientes saben demasiado bien el gasto inútil de dinero y de tiempo usado en las fricciones de la piel con ungüentos? Debe comprender que dolores crónicos en la espalda, miembros, articulaciones, etc., se causan por los venenos en la sangre, que irritan los nervios; estos llevan el mensaje de dolor al cerebro. Igual sería pintar una casa para curar una mala fundición que frotar al exterior del cuerpo para curar una enfermedad profunda interior de la sangre que empieza en los riñones.

EL MODO DE TERMINAR RAPIDAMENTE Y PARA SIEMPRE SUS DOLORES

Vaya al farmacéutico, pida un frasco de las Píldoras De Witt. Puede preguntarle cuan buena es la fórmula de que se confecciona este remedio. El sabe y puede aconsejarle. Tome dos Píldoras De Witt para los riñones y la vejiga al acostarse y una antes de las comidas. Dentro de 24 horas verá y sabrá que le están haciendo bien, y si persistirá se verá curado. Mientras que las Píldoras De Witt le proporcionarán beneficio desde la primera dosis, sin embargo, no es más que justo a ésta su casa hacer un ensayo continuo día por día. Por más de 40 años han sido curando enfermos crónicos muchos teniendo que guardar cama, otros muchos sufriendo torturas por varios años. ¿Quiere Vd. dejar que las Píldoras De Witt prueben su valor en su caso? No hay secreto respecto a este excelente remedio pero si hay una garantía definida. Estos dos hechos que han dado fama a las Píldoras De Witt por todo el mundo, le prevendrá de aceptar cualquier substituto.

Píldoras DeWITT
PARA LOS RIÑONES Y LA VEJIGA

Valiosas en todos los casos de
REUMATISMO — DOLOR DE CINTURA
LUMBAGO — MAL DE PIEDRA
CIATICA — CISTITIS
DOLORES EN LAS ARTICULACIONES
y todas las enfermedades de los riñones y la vejiga



Schoonheid

Geen andere vulpen kan vergeleken worden bij de Parker Duofold. Geen andere pen bezit dezelfde prachtige Zwart met Parelmoer schakeeringen. Geen andere pen kan wedijveren met de schoonheid en precieuze afwerking van de Parker Duofold.

De Parker Pen is een juweel in de hand van man en vrouw. Iedereen schrijft er mede voor zijn genoegen „Zonder Druk" omdat zij vederlicht is. Gemaakt van onbreekbaar Parker's permanite. 24% grootere inkt capaciteit; kwaliteiten die iedereen looft.

Laat u niet bepraten. Onderzoekt den naam „Geo. S. Parker Duofold" op den houder. Die naam waarborgt u de echtheid.

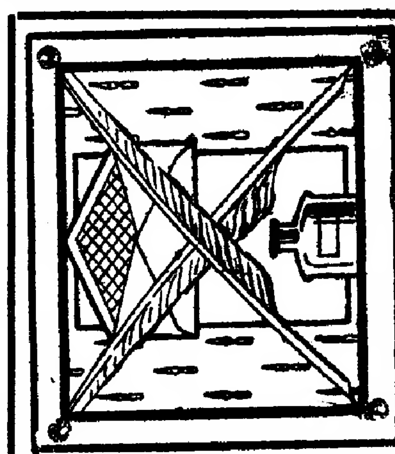
U heeft de keuze tusschen vijf prachtige kleuren of het Zwart met Parelmoer. De Parker Duofold is in iedere goede zaak verkrijgbaar.

Duofold Sr.	$ 10.00
„ Jr.	8.50
„ Lady	7.50

Agenten: Marchena & Moron. P.O. Box 13 Curacao

Pennen - Potlooden - Bureaustandaards

Parker Duofold



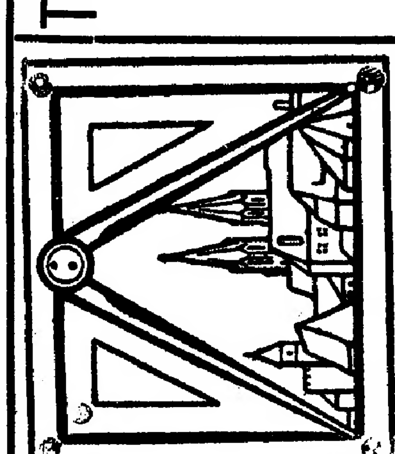
Technisch bureau „Opbouwing".

DIRECTIE.

J. H. Werner Jr.

Architect en beëedigd makelaar

de Ruyterkade 41.





Distribuidor

Sr. J. M. CHUMACEIRO.

APARTADO POSTAL 152. — Curaçao D. W. I.

DANKBETUIGING.

Het Bestuur, de beide Oversten en de Zusters van het ST. ELISABETH'S GASTHUIS brengen hun oprechten dank aan ZIJNE EXCELLENTIE den GOUVERNEUR VAN CURAÇAO en MEVROUW VAN SLOBBE, den Voorzitter en Leden van de Feestcommissie, aan de doktoren, aan alle Corporaties en particulieren voor de hartelijke bewijzen van sympathie en schitterende medewerking betoond, bij de viering van het 75-jarig bestaan van het ST. ELISABETH'S GASTHUIS op den 3den dezer.

2—2

HOLLAND.

Bestel voor uw familie of kennissen in Holland, voor hun feesten een prachtige **Wijn Delicatessen of fruitmand of gecombineerd.**

Verzending door geheel Nederland. Prijzen vanaf f. 5.00 per mand. Zend adres en postwissel aan **POOL'S DELICATESSENHUIS** *G. H. Gieske, Korte Poten 73 Den Haag. en u zult van beide zijden tevreden zijn. Verdere inlichtingen enz. ter redactiebureau van dit blad. Verzending buiten Den Haag 50 cent porto.*

7—13

St. Martinusgesticht.

BEKENDMAKING.

Bij vonnis van den Rechter in het Kantongerecht op de Benedenwindsche Eilanden, zittingplaats Curaçao, van den tweeden December 1930 is verklaard in staat van faillisement Antoine Petrus Optaciano Lauffer, van beroep Koopman, wonende op Curacao, met benoeming van den Edelgrootachtbaren Heer Dr. H. Polvliet, Lid van het Hof van Justitie alhier, tevens rechter in voormeld Kantongerecht tot Rechter-Commissaris en van ondergeteekende Praktizijn bij voormeld Hof, Kantoor houdende in de Willemstad, Bargestraat No. 66 alhier, tot Curator.

Curaçao, 3 November, 1930.
De Curator
1—3 J. L. C. MONSANTO.

„Apostolaat der Zee"

Geef U op bij:
VAN EEDEN, Loods, of
C. KRAMER, Ambtenaar
v. Stoomwezen

Uit het Curaçaosche leven.

door H. M. H.

De aanstaande volkstelling.

We hebben in deze rubiek al dikwijls geklaagd, dat we eigenlijk van ons Curaçaosche leven zeer weinig weten, en dat wegens gebrek aan goede statistieken.

Naar het meest noodzakelijk op dit gebied, ons juist inwoneraantal, werd jarenlang, kunnen we wel zeggen, maar een slag geslagen; en bij dergelijke tellingen is er dan ook van een goed overzicht van geboorte, sterfte, ziekte, of misbruiken geen sprake.

Met ons nieuwe Bevolkingsregister hopen we daar echter langzamerhand verbetering in te zullen krijgen.

Doch voor een goed functioneeren van Bevolkingsregisters, zijn volkstellingen noodzakelijk. En de eerste algemeene volkstelling in ons gebiedsdeel zal plaats hebben naar den toestand van den nacht 31 Dec. 1930—1 Jan. 1931.

Volkstellingen schijnen zoo oud te zijn als het bestaan van het menschengeslacht. Iedereen denkt natuurlijk aan het Kerstevangelie: „In die dagen verscheen er een edict van Keizer Augustus, tot een volkstelling over geheel de wereld". Maar we weten dat er in China reeds volkstellingen gehouden werden, meer dan 2000 jaren voor Christus. Hadden in die dagen echter tellingen plaats om militaire en fiscale redenen, in de latere jaren staan sociale en economische oorzaken veel meer op den voorgrond.

Ofschoon we Curaçao en zijn bewoners heelemaal niet ouderwetsch kunnen noemen, heeft men hier toch een afschuw van administratieve nieuwigheden. Overvloedige bewijzen zouden zijn aan te halen, uit de tegenstand welke men in de laatste maanden ondervindt bij het geven van nieuwe huizennummers. En toch bij eenig nadenken, zal ieder moeten inzien, dat dit een noodzakelijke maatregel is, bij het zoo noodige orde scheppen in den chaos die tot nu toe, hier op dit gebied bestond. En zoo zien we ook al de wrevelige gezichten, wanneer binnen eenige weken in de verschillende huizen gedeponeerd zullen worden de vijf, tien, vijftien kaarten, die voor de volkstelling zullen moeten worden ingevuld.

Maar daarom willen we eens even uiteenzetten, de noodzakelijkheid van die volkstelling, en de groote belangen, welke daarbij zijn betrokken.

Tijdens de volkstelling in Nederl. Indië, stonden op alle stempels der brieven en op groote affiches langs de wegen *„Volkstelling is een Volksbelang"* en dit is inderdaad waar.

Velen zullen misschien denken, dat het eenige doel der telling is te zorgen, dat de boekhouding der bevolking goed in orde is, en de overige gegevens maar gevraagd worden voor een bijkomst doel. Niets minder waar.

De overige gegevens, die van u gevraagd zullen worden, betreffen onderwijs, beroepen, nationaliteit, kerkelijken gezindte enz. Maar zij, die geroepen zijn tot het beramen van maatregelen in het belang van volksgezondheid en volkswelvaart, van zorg voor gebrekkigen en ouden van dagen, in het kort, allen die wegens beroep of uit belangstelling werkzaam zijn op het gebied van ons cultureele leven, van onderwijs, statistiek, verzekering, sociale voorzorg en maatschappelijk belang, beschouwen die gegevens gelijkwaardig aan een goede beschijving van de bevolking, en aan de kennis van het juiste bevolkingscijfer.

De sociologen, statistici, de economen e.a. zullen dus met groote belangstelling uitzien naar de uitkomsten der aanstaande telling.

Voor hen, die werkzaam zijn in de Gouvernementsadministratie, behoeft het geen betoog, dat ons bestuur een groot belang heeft bij een bevolkingsregister, dat in alle opzichten *bij* is. Zonder een juist bijgehouden bevolkingsregister, kunnen de andere gouvernementsdiensten niet behoorlijk functioneeren.

En wat aan het Gouvernement, als geheel, ten goede komt, is ook van belang voor ieder der bewoners.

Het zou niet moeilijk zijn met tallooze voorbeelden aan te toonen, dat ieder bewoner op zijn beurt er belang bij heeft, dat zijn namen, geboortedatum, geboorteplaats, beroep, adres enz. juist vermeld zijn in het bevolkingsregister. o. a. bij credietaanvragen en anderszins wordt in den regel het bevolkingsregister nageslagen. De postadministratie vraagt aan het bevolkingsregister verbetering van onvolledige en onjuiste adressen.. Voor den geadresseerde vaak zeer belangrijke brieven, kunnen dus altijd hun bestemming bereiken, wanneer het bevolkingsregister in orde is. Zoo komt ieders persoonlijk leven, zonder dat hij het dikwijls zelf weet, veelvuldig in aanraking met het bevolkingsregister.

De laatste jaren van economischen opbloei, hebben zulke ingrijpende veranderingen teweeggebracht in allerlei verhoudingen, die om allerlei redenen tot uitdrukking behooren te komen in de beschrijving onzer Curaçaosche bevolking, dat iedereen, naar gehoopt mag worden, zal medewerken, om de telling vlug en goed te doen verloopen, tot ons eigen belang en dat der gemeenschap.

Het zal voor ons Gouvernement een groote zorg zijn, de beschikking te krijgen, over een voldoend aantal geschikte personen, aan wie het bezorgen en terughalen der telkaarten, maar vooral het steun verleenen bij de invulling en het controleeren der ingevulde antwoorden, met gerustheid kan worden toevertrouwd.

Want het werk is niet zoo eenvoudig dat het maar aan ieder, die kan lezen en schrijven en eenige kennis bezit van vreemde talen, kan worden toevertrouwd.

Om een geschikt teller te zijn is meer noodig; bovenal, belangstelling voor het doel en de resultaten der telling.

Toen indertijd in Leiden het geheele bevolkingsregister verband was werd binnen enkele maanden de geheele bevolking weer geteld en opgeschreven, door particulieren uit alle standen, die zich daarvoor geheel belangeloos hadden beschikbaar gesteld. Ook het Gouvernement hier koestert verwachtingen, dat vele ontwikkelde particulieren zich voor de a. s. telling zullen opgeven.

En met het oog op het groote belang, hopen we van harte, dat het daarin niet wordt teleurgesteld.

Aan de hand van de voorschriften tot regeling der volkstelling, is het van belang, om eens na te gaan, in hoeverre de resultaten der telling zullen kunnen voldoen aan de verwachtingen, en wat voor een juiste beantwoording der vragen dient in acht genomen te worden.

De op de telkaarten gestelde vragen hebben betrekking op de namen, voornamen, geboortedatum, leeftijd, geboorteplaats, landaard, samenwoning, burgerlijken staat, godsdienst en beroep.

Daarnaast zijn voor mannen en vrouwen in het algemeen verschillend gekleurde kaarten en in het bijzonder voor personen gehuisvest in gestichten enz. weder anders gkleurde kaarten.

Hieruit valt reeds af te leiden, dat de antwoorden op deze vragen, van alle eilanden en verwerkt in overzichtelijke tabellen, een goed inzicht zullen geven in de samenstelling der bevolking van dit gebiedsdeel. De kennis van deze samenstelling is een omisbaare voorwaarde voor het beramen en toepassen van alle maatregelen, die op sociaal-economisch gebied genomen moeten worden, in den tegenwoordigen tijd, waarin allen roepen om wetten en regelingen, die veranderingen en verbeteringen moeten brengen in staat en maatschappij.

Het behoeft zeker ook geen nader betoog, dat het van groot belang is, te weten, hoeveel en welke vreemdelingen zich hier hebben gevestigd van wie bekend zal worden, welk beroep zij uitoefenen, waaruit weer valt af te leiden, welken invloed het vreemdelingenelement kan en zal hebben in de verschillende bedrijven.

Van niet minder beteekenis zullen de antwoorden zijn op de vragen naar het beroep. Vooral de juiste maat van den arbeid der gehuwde vrouw, kan eerst vastgesteld worden naar de uitkomsten der telling.

De uitkomsten der beroepstelling zijn verder van onschatbare waarde bij de de beoordeeling van het verband tusschen beroep en sterfte. Dat er beroepen zijn, die nadeeliger zijn voor de gezondheid van den mensch, dan andere beroepen, is wel eenieder bekend. Maar eerst uit de statistieken zal men de beroepen naar de schadelijkheid voor de gezondheid in klassen kunnen verdeelen. Die statistieken hebben in andere landen reeds den wetgever den weg gewezen, bij het voorschrijven van hygienische voorschriften in fabrieken en werkplaatsen.

Nu men in de laatste jaren ook hier begonnen is, met het verstrekken van belangrijke bedragen voor verbetering van den woningtoestand, zijn van bijzonder actueel belang de vragen, die gericht zijn op de kennis van bewoning en samenwoning

De statistiek betreffende de bewoning zal zeer zeker ook waardevolle aanwijzingen geven bij de bestudeering van het vraagstuk der huwelijksvruchtbaarheid. Ook kan de statistiek alleen een solieden grond geven aan de meening, dat de huwelijksvruchtbaarheid ver onder het gemiddelde blijft bij leden van bepaalde kerkgenootschappen.

Alleen al uit dit oogpunt beschouwd zullen de antwoorden betreffende de kerkgenootschappen, belangrijk statistisch materiaal opleveren, hetwelk evenzeer met aandacht zal bestudeerd worden door hen, die hun volle aandacht schenken aan de bevordering van de belangen op het gebied van Staatkunde en Onderwijs.

Nogmaals *Volkstelling is een Volksbelang.* Maar we begrijpen wel, dat dit volksbelang, niet zoo maar bij onze eerste volkstelling in alle lagen van ons volk zal doordringen. Doch daarom doen wij bij deze een beroep op alle meer ontwikkelden, om ieder zooveel in zijn vermogen is, door raad en daad een ieder bij te staan in het vervullen van dezen burgerlijken plicht, opdat onze eerste volkstelling zoo goed mogelijk verloopt, met een zoo groot mogelijk succes, tot heil en zegen van ons Curaçaosche leven.

Te koop aangeboden

BUICK ROADSTAR

in uitstekenden staat te bevragen:

Bullenbaai 2.

2—2

Surinaamsche Kerstbrooden.

Wederom zullen op den 24sten December a.s. de welbekende Kerstbrooden verkijgbaar zijn tegen fl. 2.— en fl. 1.—

Broodbakkerij **„EXCELSIOR"**

NELOM & DUKE.

Batipanjabaai-Otrabanda

2—2

Bekendmaking.

Bij vonnis van den rechter in het kantongerecht op de Benedenwindsche eilanden, zittingsplaats Curacao van den zevenden November 1930 is verklaard in staat van faillisement Zeilick Weinstein, van beroep koopman, wonende alhier, met benoeming van den Edelgrootachtbare Heer Dr. H. Polvliet, lid van den Hof van Justitie alhier, tevens rechter in voormeld kantongerecht, tot rechter-commissaris en van ondergeteekende, Praktizijn bij voormeld Hof, kantoor houdende in de Willemstad, Bargestraat, No. 66, tot curator.

De E. G. A. Heer Rechter-commissaris voornoemd heeft bepaald:

1e. dat de termijn binnen welken de schuldvorderingen moeten zijn ingediend, zal eindigen den 25sten December 1930.

2e. dat de verificatievergadering zal gehouden worden op Donderdag den 15en Januari 1931, des voormiddags te elf uur ten Raadhuize alhier.

De Curator,

J. L. C. Monsanto.

2—3

OPRUIMING!

Om plaats te maken voor nieuwe goederen in begin Januari, wordt een buitenkansje gegeven op klaar gemaakte palmbeachpakken, vroeger f 40 thans f 25. Ook Satinette witdril Cras en kakie-pakken zeer goedkoop.

J. C. PENGEL.

bij de Naniesteeg 44

Otrabanda.

2—3



Dit merk verwierf op de **Wereldtentoonstelling te Antwerpen 1930** de hoogste onderscheiding, n.l.

DE GOUDEN PLAQUETTE,

verder verscheidene andere prijzen waaronder 10 gouden medailles.

Jaaromzet 6.000.000 K.G. boter.

HOLLAND.

Bestel voor uw familie of kennissen in Holland, voor hun feesten een prachtige **Wijn Delicatessen of fruitmand of gecombineerd.**

Verzending door geheel Nederland.

Prijzen vanaf f. 5.00 per mand.

Zend adres en postwissel aan **POOL'S DELICATESSENHUIS**

G. H. Gieske, Korte Poten 73

Den Haag.

en u zult van beide zijden tevreden zijn.

Verdere inlichtingen enz. ter redactiebureau van dit blad.

Verzending buiten Den Haag 50 cent porto.

8—13

TE HUUR

TEGEN ZEER LAGEN HUURPRIJS

het woonhuis Penstraat 69 (ben. verd.) te bevragen bij PENSTRAAT No. 67.

3—3

De Directeur van den Openbaren Gezondheidsdienst maakt hierbij bekend dat er gedurende de maand December elken Dinsdag en Donderdag tusschen 9.30 en 10.30 v.m. gelegenheid bestaat tot kostelooze inenting op het laboratorium van den Openbaren Gezondheidsdienst.

De Directeur van den Openbaren Gezondheidsdienst.

P. I. Henriquez.

2-2

Wordt lid van het „Apostolaat der Zee."

Leest: „RECHT DOOR ZEE".

Abonnementsprijs fl. 2.50.

BEHANGSELPAPIER in verschillende kleuren, bij Tischer & Co.

3—3



Zeiss-Ikon en Agfa films.

4×6½	cM	—.60
6×9	„	—.75
6½×11	„	—.75
7¼×12½	„	1.—
8×10½	„	1.—
8×14	„	1.25

Koopt U een film en laat hem ontwikkelen en afdrukken bij

SUNNY ISLE

L. RECK.

Breedestraat Punda

Neem alle-dag Läkerol

Dat verfrischt en verkwikt zoo!

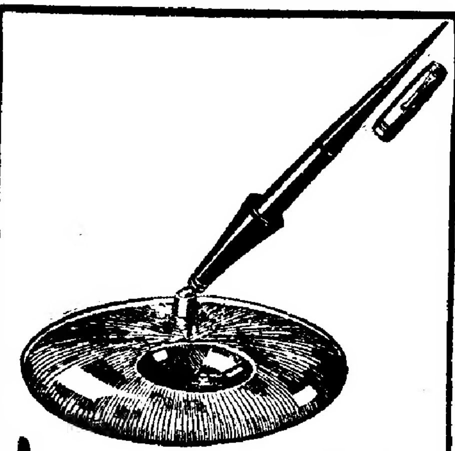


Verkrijgbaar bij alle Apothekers en Drogisten.

Prachtige chocola- en marsepeinfiguren zijn verkrijgbaar bij DE JONGH & Co. voor het aanstaande St. NICOLAAS-FEEST. Ga gauw voor dat ze op zullen raken.

2—3

Zendt lectuur voor het „Apostolaat der Zee".



Zet een practisch Sieraad op uw Bureau.

De nieuwe Parker Bureaustandaard Pen kan op het kantoor en daar buiten van dienst zijn.

De zacht en vloeiend schrijvende Parker Duofold die in den standaard zit, kan onmiddelijk in een zak vulpenhouder veranderd worden.

Kap en clip worden gratis verkrijgbaar gesteld. Op die manier heeft u een Parker Bureaustandaard Pen en een Parker Duofold zak vulpenhouder voor den zelfden prijs: twee pennen in één.

Distributor: MARCHENA & MORON P. O. Box 113, Curaçao.



10

Parker Duofold

Bureaustandaards

Maduro's Bank

Curaçao.

Volgestort Kapitaal en Reserve fls. 2.750.000

Koopt en verkoopt wissels, buitenlandsch bankpapier, coupons, gemunt goud en zilver.

Neemt gelden à depósito en opent chequerekeningen met rente-vergoeding

Verschaft Reiswissels, Credietbrieven, Circulaire Credietbrieven.

Telegrafische Uitbetalingen.

Safe-loketten Spaarbank.

Hamburg-Amerika Linie.

NEXT SAILINGS (Subject to changes) **FROM CURACAO TO:**

Passenger-Ship:	Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port Limon:			PLYMOUTH, AMSTERDAM & HAMBURG via Pto. Cabello, La Guayra & Trinidad:		
S.S. „Grunewald"	Aug.	19—20.		Sep.	24.	
S.S „Galicia"				Aug.	29.	
M.S. „Orinoco"	Aug.	28—29.		Sep.	10—11.	
S.S. „Rugia"	Sep.	16—17.		Oct.	22.	
S.S. „Magdalena"	Sep.	25—26.		Oct.	8— 9.	
S.S. „Teutonia"	Oct.	14—15.		Nov.	21.	
M.S. „Orinoco"	Oct.	23—24.		Nov.	5— 6.	
S.S. „Galicia"	Nov.	11—12.		Dec.	19.	
M.S. „Magdalena"	Nov.	20—21.		Dec.	3— 4.	
S.S. „Grunewald"	Dec.	9—10.		Jan.	16.	1931.
M.S. „Orinoco"	Dec.	18—19.		Dec. 31—Jan 1.		1931.
S.S. „Rugia"	Jan.	6—7.	1931	Febr.	11.	1931.
M.S „Magdalena"	Jan.	15—16.	1931	Jan.	28—29.	1931.

Steamers „RUGIA", „TEUTONIA", „GALICIA" and „GRUNEWALD" call also at Puerto Barrios (Guatemala) and Tampico (Mexico), returning via Westindian Ports to Europe. These steamers have FIRST and THIRD CLASS accommodation with the exception of „GRUNEWALD", which boat has only FIRST Class accommodation.

The special attention is called to the New Twin Screw Motor-Ships „ORINOCO" and „MAGDALENA". These Ships have an excellent FIRST, INTERMEDIATE and THIRD Class accommodation.

The „ORINOCO" and „MAGDALENA" call homewardbound also at CHERBOURG.

All Ships accept Passengers and Cargo.

For further information apply to:

Edwards, Henriquez & Co.,

Agents.

CURIEL'S BANK.

Willemstad - Curaçao - Ned. West-Indie.

ALLE BANKZAKEN.

Rekening-courant in locaal en vreemd geld.

Deposito's op termijn in locaal en vreemd geld.

Voorschotten en Handelscredieten

Koop, Verkoop en Incasso van Wissels, Credietbrieven,

Coupons en Vreemd Geld tegen voordeelige koersen.

Telegrafische uitbetalingen naar alle werelddeelen.

Reiscredietbrieven en Chéques van de

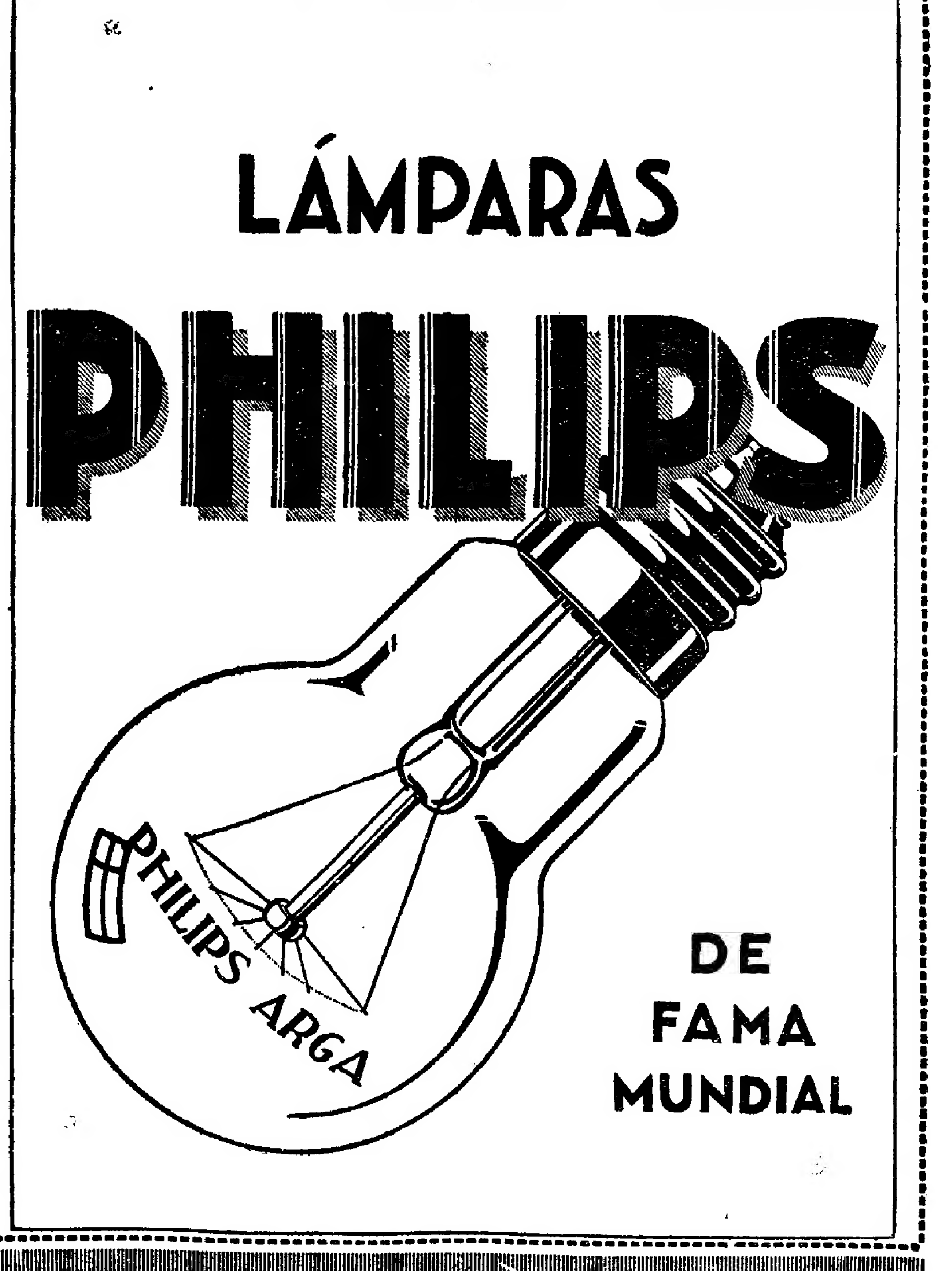
National City Bank of New York, New York City.

Safe-loketten.

Speciale afdeeling voor Incasso's

Afdeeling Spaarkas.

Afdeeling Assurantie.



„Apostolaat der Zee"

Geef U op bij:
VAN EEDEN, Loods, of
C. KRAMER, Ambtenaar v. Stoomwezen.

INGEZONDEN.

VERKEERDE ZUINIGHEID.

't Is 'n gevleugeld woord van JOHN RUSKEN, meen ik: *A thing of beauty is a joy for ever*. Maar wij! het tegenovergestelde ook wáár is, zijn onoogelijke dingen, die niet aan hun doel beantwoorden of al heel slecht, veelal bronnen van voortdurende ergernis.

Zoo'n ergernis kwam mij dezer dagen nog onder de oogen.

'k Dacht dat ze van het tooneel verdwenen waren, maar eilacie! 't is zoo niet.

Wat ik bedoel?

Wel, de ellendige papiertjes, die worden afgegeven aan belanghebbenden tot bewijs van de aangifte eener geboorte.

Waarom krijgen nu niet *alle* menschen eenzelfde boekje met op eerste bladzijde naam der ouders of moeder, en binnen in namen der kinderen?

Papiertjes, eenige centimeters méér lang dan breed zoowat even groot als 'n blaadje van 'n scheurkalender. En *dat* krijg je dan mee met je geboorte om te bewaren tot...... je overlijden. Dus best mogelijk dat het vodje papier nog dienst moet doen na 50 à 60 jaar of langer. Wie zal het zeggen?!

Maar dat gaat toch niet!

Absoluut *onmogelijk* is het niet, maar dat menigeen z'n geboortebewijs kwijt raakt zal niemand verwonderen. En aan wien dan de schuld?

Een noodzakelijk document als geboortebewijs mag toch wezenlijk wel worden vastgelegd in 'n boekje, wien het dan ook gelden moge.

'k Weet wel dat ze bestaan, maar waarom krijgt niet *ieder* zoo'n boekje? Waarom zijn die ellendige papiertjes nog de wereld niet uit?

Da's toch zoo'n onkosten niet!

Bovenop het Nederlandsche wapen, één leeuw rechts één leeuw links en één in het midden.

Waaronder het heldhaftige: *Je maintendrai.*

O, dappere leeuwen! handhaaft Moederland en, maar handhaaft s.v.pl. niet zoo'n onnoozel papiertje!!!

En dan het onderschrift!

't Lijkent wel ironie.

N. B. Dit biljet wordt kosteloos — hoe royaal — afgegeven, moet bewaard en ingevol van overlijden medegebracht en vertoond worden.

Zoo'n ding heet dus een biljet.

Van biljet gesproken.

'k Herinner me nog uit m'n jeugd, dat ik van den conducteur voor 'n dubbeltje 'n tramkaartje kreeg, dat hij afscheurde van 'n heel pak.

En dat vodje begon zóó: Dit *biljet* gedurende de rit te bewaren en op verlangen te toonen.

'k Zie nog de vloer van de trem bezaaid met die biljetjes.

Eerlijkheidshalve moet ik bekennen, dat het trembiljet *nog* minder was dan het dito geboortebiljet. Maarrr...

Zoo'n trambiljet is van ± 'n kwartier, terwijl ons geboortebiljet moet dienst doen, misschien nog na het jaar 2000.

Dit zoo zijnde, is mijn innigste verzuchting: wèg! wèg! met het geboortebiljet, geef s. v. pl. geboorte*boekje* aan iedereen, *iedereen!!!*

En begrijpt men niet dat boekjes alléén veel moeilijkheden kunnen voorkomen?

Slechts *ééns* wordt de naam der moeder opgegeven wijl het zelfde boekje dient voor al haar kinderen.

Maar moet bij elk kind een nieuw briefje worden afgegeven, dan is het heel best mogelijk, "— haast onvermijdelijk — dat op briefje No. 1 de aangifte anders luidt dan op briefje No. 2, enz. enz.

De Hollandsche wet is streng in zake huwelijk als de papieren niet in orde zijn, niet?

Welnu, als dat zóó is, laten we dan ten minste zorgen dat de moeilijkheden voorkomen worden, vooral hier op Curaçao waar het volk toch tamelijk nonchalant is op namen, datums, jaartallen, enz.

Prévoir c'est gouverner.

Kent ge de biljetten, die worden afgegeven bij 'n permit tot begraven?

't Is vreemd, maar wáár.

Onze begrafenisbiljetten zijn flinker en royaler dan de geboortebiljetten, en toch de eerste verliezen doel *„in no time"* terwijl de laatste onmisbaar zijn bij 'n gewichtige zaak als het trouwen toch is en daarom met zorg dienen bewaard te blijven jaren lang. (Wat men natuurlijk eerder zal doen met 'n boekje dan met 'n biljetje.)

Mij dunkt iedere burger heeft er recht op in staat gesteld te worden aan de wetten van het land te kunnen voldoen.

En 't is verkeerde zuinigheid 'n gewichtig document als je geboortebewijs iemand ter hand te stellen in den vorm van 'n wrap of papier dat 'n klein kind kan wegblazen en je kwijt bent voor je 't weet. Ten slotte is 't 'n kwestie méér van goeden wil dan van geld.

A. K.

Steunt het „Apostolaat der Zee."

BEKENDMAKING.

Hierbij wordt bekend gemaakt, dat dit jaar weer de gelegenheid zal bestaan voor Curaçao, Aruba, Bonaire en de Bovenwindsche Eilanden om Kerst- en Nieuwjaars telegrammen te wisselen met Nederland, Nederlandsch Oost-Indië, Suriname, de Vereenigde Staten van Noord Amerika, Canada en verschillende landen in Europa. De kosten per telegram met vasten tekst, met inbegrip van adres en onderteekining zullen bedragen:

Naar Nederland f 3.25, Nederlandsch Oost-Indië f 6.50. Telegrammen voor andere plaatsen in Europa via Hollandradio zullen per post tegen 12½ ct. extra worden doorgezonden.

Naar New-York f 3.50, Boston, Washington, San Fransisco en Canada f 4.12½ ct.

Telegrammen bestemd voor andere plaatsen in de Vereenigde Staten zullen vanaf New-York per post worden doorgezonden.

Het gebruik van volledige adressen is aan te bevelen, doch voor telegrammen bestemd voor New-York, Boston, Washington D. C. en San Francisco mogen telegramadressen worden gebruikt,

Uit de hieronder volgende 16 teksten waaraan geen veranderingen gebracht mogen worden, kan de afzender een keuze doen.

1. Prettige Kerstdagen en een gelukkig Nieuwjaar.	1. A Merry Christmas and a Happy New Year.
2. Hartelijke Kerstgroeten van ons allen.	2. Heartiest Christmas Greetings from us all.
3. De beste wenschen met Kerstmis en Nieuwjaar.	3. All good wishes for Chrismas and the New-Year.
4. De hartelijke groeten en wenschen met Kerstmis en Nieuwjaar.	4. Love and best wishes for Christmas and the New-Year.
5. De hartelijke groeten en wenschen met Kerstmis en Nieuwjaar aan allen thuis.	5. Love and best wishes for Christmas and the New Year to all at home
6. U en de Uwen een vroolijk Kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar.	6. A very merry Christmas and Happy New Year to you and yours.
7. Wij allen zenden U de hartelijke groeten en beste wenschen met de feestdagen.	7. We all join in sending love and holiday greetings.
8. Gezondheid en geluk zij Uw deel met Kerstmis en in het Nieuwe Jaar.	8. May health and happiness be yours at Christmas and, throughout the New Year.
9. Ik wenschte bij U te zijn, ten einde U persoonlijk een vroolijk Kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar te wenschen.	9. I wish I might be with you to wish you in person a Merry Christmas and a happy New Year.
10. Mogen een prettig Kerstfeeest en een gelukkig en voorspoedig Nieuwjaar Uw deel zijn.	10. May your Christmas be merry one and the New Year happy and prosperous.
11. Veel dank voor uwe goede wenschen, welke even hartelijk worden beantwoord.	11. Many thanks for your good wishes. Reciprocate heartily.
12. De beste wenschen voor een gezegend en gelukkig Nieuwjaar.	12. Best wishes for a happy and successful New Year.
13. Moge het Nieuwe Jaar voor U gezondheid, geluk en voorspoed brengen.	13. May the New Year bring you Health, Happiness and Prosperity.
14. Uwe goede wenschen worden hartelijk beantwoord. Moge het Nieuwe Jaar voor U alleszins voorspoedig zijn.	14. Your good wishes are heartily reciprocated. May the New Year bring you all prosperity.
15. Aan onze overzeesche vrienden zenden wij onze beste wenschen voor een prettig Kerstfeest en een gelukkig en voorspoedig Nieuwjaar.	15. To our friends overseas we send best wishes for a Merry Christmas and a happy and successful New Year.
16. Op deze feestdagen wenschen wij onze waardeering uit te spreken, over de hartelijke betrekkingen, welke tusschen ons bestaan, en zenden wij U onze beste wenschen met Kerstmis en Nieuwjaar.	16. At this festive season we would express appreciation of the cordial relations between us and extend to you best wishes for Christmas and the New Year.

Voor Nederland, Nederlandsch Oost-Indie en Suriname mag slechts gebruik worden gemaakt van de Hollandsche teksten. Voor de Vereenigde Staten van Noord Amerika en Canada mogen zoowel Hollandsche als de Engelsche teksten worden gebruikt. De aflevering dezer telegramma geschiedt op luxe formulieren.

Er bestaat ook gelegenheid om telegrammen van een willekeurige inhoud te verzenden naar de volgende plaatsen: via Hollandradio:

Naar Nederland tegen f 0,31½ per woord minimum f 3.15 per telegram. Naar Nederlandsch Oost-Indie tegen f 0.80.3/8 per woord minimum f 8.04 per telegram. Telegrammen bestemd voor andere landen voorbij Nederland worden verder per post doorgezonden en moeten voorzien worden van de aanwijzing „Poste Amsterdam". De aflevering dezer telegrammen geschiedt op gewone formulieren. Zijn deze telegrammen evenwel voorzien van de betaalde dienstaanwijzing „Lx" waarvoor f 0.50 extra verschuldigd is, dan geschied de aflevering op formulier. Deze aanwijzing „Lx" is niet toegelaten voo telegrammen bestemd voor Nederlandsch Oost Indie.

Naar New-York via New-Yorkradio: tegen f 0.35 per woord met een minimum van f 3.50 per telegram, en verder naar de volgende plaatsen:

Alle plaatsen in: New-York State (met uitzondering van New-York City), Connecticut, Delaware, District of Columbia, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, Pennsylvania, Rhode Island and Vermont f. 0.37½ per woord.

Alle plaatsen in: Alabama, Cape Breton, Georgia, Illinois, Indiana, Kentucky, Michigan, Mississippi, New Brunswick, North Carolina, Nova Scotia, Ohio, Ontario, Prince Edward Island, Quebec, South Carolina, Tennessee, Virginia, West Virginia, Wisconsin tegen f. 0.40 per woord.

Alle plaatsen in: Arkansas, Colorado, Florida (met uitzondering van Key West), Iowa, Kansas, Louisiana, Manitoba, Minnesota, Missouri, Montana, Nebraska, New Mexico, North Dakota, Oklahoma, South Dakota, Texas, Wyoming tegen f 0.42½ per woord.

Alle plaatsen in: Alberta, Arizona, Britsch Colombia, California, Florida, (Key West alleen) Idaho, Labrador, Nevada, Oregon, Saskatchewan, Utah, Washington (state) tegen f 0.45 per woord.

Verder naar:

Algerie	f 0.61	Hongarije	f 0.62½
Oostenrijk	0.60	Ierland	0.49½
Belgie	0.52	Italie	0.57½
Czeckoslovakije	0.60	Luxemburg	0.54
Danzig	0.57	Noorwegen	0.57
Denemarken	0.58¾	Polen	0.57
Finland	0.62½	Roemenie	0.65
Frankrijk	0.56	Spanje	0.62½
Duitschland	0.57	Zweden	0.57
Groot Britannie	0.49½	Zwitserland	0.58¾
Holland	0.54½	Tunisia	0.57

Met een minimum van tien woorden.

De betaalde dienstaanwijzing voor deze telegrammen is "Xlt". Deze telegrammen zullen telegrafisch doorgezonden worden naar alle plaatsen, terwijl teiegramadressen gebruikt mogen worden.

Eveneens bestaat er gelegenheid voor H. M. Oorlogschepen en schepen van Nederlandsche Nationaliteit om via Curaçaoradio en Hollandradio Xlt telegrammen te wisselen.

Het tarief van deze telegrammen bedraagt ¼ van dat der gewone telegrammen zonder minimum en het tarief voor de kusttaks en de scheepstaks de helft van het gewone tarief. De aflevering dezer telegrammen geschiedt op formulieren dienende voor de aflevering van gewone telegrammen. Zijn ze voorzien van de betaalde dienstaanwijzing Lx, waar fl 0.50 extra voor verschuldigd is, dan geschied de aflevering uiteraard op luxeformulieren.

De gelegenheid ter verzending zal bestaan gedurende het tijdvak 15 December 1930 tot en met 5 Januari 1931. De aflevering zal plaats hebben zooveel mogelijk op 25 December 1930 (Kerst en gecombineerde wensch) of op 1 Januari 1931 (uitsluitend Nieuwjaars-wensch). De Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen welke eerst na de feestdagen aankomen worden uitteraard onmiddellijk besteld.

De telegrammen worden tegen afgifte van kwitanties vanaf 15 December aangenomen ten kantore van het Radiostation Riffort,

De afzenders worden beleefd verzocht ter voorkoming van foutieve overseining de telegrammen zoo duidelijk mogelijk op te stellen.

De Directeur van 's Lands Radio en Telefoondienst,

D. MOLENKAMP.

BEKENDMAKING.

Bij vonnis van den Rechter in het Kantongerecht op de Benedenwindsche Eilanden, zittingplaats Curaçao, van den tweeden December 1930 is verklaard in staat van faillissement Antoine Petrus Optaciano Lauffer, van beroep Koopman, wonende op Curacao, met benoeming van den Edelgrootachtbaren Heer Dr. H. Polvliet, Lid van het Hof van Justitie alhier, tevens rechter in voormeld Kantongerecht tot Rechter-Commissaris en van ondergeteekende Praktizijn bij voormeld Hof, Kantoor houdende in de Willemstad, Bargestraat No. 66 alhier, tot Curator.

Curaçao, 3 November, 1930.

De Curator

2—3 J. L. C. MONSANTO.

VUURWERK

Verkrijgbaar bij
DE JONGH & MARTIJN.
BREEDESTRAAT — OVERZIJDE.
Tegenover de St. Anna Kerk.
2—3

„BILL-BRAU" BIER

werd bekroond met Gouden Medailles op de volgende Internationale Tentoonstellingen:

Londen	1884
Londen	1886
Hamburg	1889
Luik	1890
Londen	1891
Malmo (Zweden)	1914

Deze zijn de beste bewijzen van zijn onovertroffen kwaliteit.
Proeft het heden nog en ge zult nooit meer een ander merk gebruiken.

de Jongh & Martijn.
Agenten.
(Telefoon No. 233.)

Plantage „Van Engelen".

Gronden te koop à f 0,50— en f 1— per M2. Gelegen 10 minuten van de stad. Overtuigt u persoonlijk van de prachtige heerenhuizen die daarop in korten tijd zijn gebouwd.
Informeeren bij
J. L. C. MONSANTO, Bargestraat.
6—6



Geen betere WHISKY te verkrijgen
MORRIS E. CURIEL & SONS.
Agenten. 6—1

OPNIEUW ONTVANGEN

ORIGINEELE DAMESSCHOENEN
en SPECIALITEIT in ZIJDEN KOUSEN
met ss. „Barneveld".
ABSOLUUT CONCUREERENDE PRIJZEN.
W. C. DE JONGH, Handelskade No. 12.
2—3

Lijdt U aan hoofdpijn?

Het is toch zoo gemakkelijk, aanstonds er van bevrijd te worden en voor 't vervolg nieuwe aanvallen te voorkomen. Maar gebruik dan geen bromiden, noch bedwelmende middelen. Ze helpen wel aanstonds, maar ze doen 't hart aan en zijn zeer gevaarlijk Ze werken neerdrukkend genezen slechts voor 't oogenblik, want de oorzaak van de hoofdpijn blijft bestaan.

Zlehier het gezonde en onschadelijke geneesmiddel.

Neem de oorzaak weg: verwijder uw zure en wrange maag, bevrijd de ingewanden van de bedorven en giftige voedingsstoffen, prikkel zachtjes de lever, zorg dat de gal weer begint te vloeien en de darmen bevrijd worden van de onnutte stoffen die de oorzaak zijn van uw hoofdpijn.

Vraaguw apotheker een rood pakje Carter's Klene Leverpillen

HORN-LINE.

List of sailings from CURAÇAO to:

Name of Motorships:	HAMBURG via Pto Cabello, La Guaira & Trinidad:	Pto. Colombia & Cartagena	To Sta. Marta:
Heinz Horn	11 May	23 Apr.	———
Mimi Horn	25 May	13 May	13 May
Presidente Gomez	6 June	3 June	3 June
Ingrid Horn	22 June	18 June	———
Claus Horn	6 July	1 July	1 July
Heinz Horn	20 July	29 July	29 July
Mimi Horn	17 Aug.	13 Aug.	———
Presidente Gomez	31 Aug.	28 Aug.	26 Aug.
Ingrid Horn	14 Sept.	10 Sept.	———
Claus Horn	28 Sept.	23 Sept.	23 Sept.
Heinz Horn	13 Oct.	21 Oct.	21 Oct.
Mimi Horn	9 Nov.	5 Nov.	———
Presidente Gomez	23 Nov.	18 Nov.	18 Nov.
Ingrid Horn	7 Dec.	3 Dec.	———
Claus Horn	21 Dec.	18 Dec.	18 Dec.
	18 Jan.		

To Kingston & Port au Prince, via Jacmel:

Consul Horn	20 May
Waldtraut Horn	24 June
Frida Horn	20 July
Consul Horn	17 Aug.
Henry Horn	15 Sept.
Waldtraut Horn	7 Oct.
Frida Horn	5 Nov.
Consul Horn	8 Dec.
Waldtraut Horn	5 Jan.—1931
Frida Horn	1 Feb.—1931

To Maracaibo frequent sailings by: M.S. „Karibia", cargo only.

Compania Trasatlántica

Geregelde Passagiers- en Vrachtdienst.
Eerstvolgende afvaarten van Curaçao:
naar Pto. Colombia en Cristobal:

S.S. JUAN S. ELCANO 18|19 Nov.
S.S. MANUEL ARNUS 15|16 Dec.

naar Pto. Cabello, La Guaira, Sto. Domingo, San Juan, Teneriffe, Las Palmas, Cadiz en Barcelona.

S.S. JUAN S. ELCANO 28|29 Nov.
S.S. MANUEL ARNUS 25 Dec.

Eerste klasse passagebiljetten naar Havanna, New Orleans en New York — met overscheping in Cristobal worden op verlangen hier uitgereikt.

Vroegtijdige plaatsbespreking aanbevolen.
Alle inlichtingen te bekomen bij:
S. E. L. MADURO & SONS.
Agenten.



KODAK es la marca industrial registrada de la Eastman Kodak Company, y no puede ser aplicada legalmente a productos que no sean fabricados por dicha compañía. Cuando un comerciante, valiéndose del nombre Kodak, trate de vender cámaras, películas u otros artículos no fabricados por la Eastman, se puede tener la seguridad de que procura vender productos de inferior calidad escudándolos tras la reputación adquirida por la marca Kodak.

Sólo Eastman fabrica la Kodak

EASTMAN KODAK COMPANY
Rochester, N. Y., E. U. A.

v. KOSSEM'S Poorters-Toebak
DE BESTE VARINAS
Verkrijgbaar bij ELLIS & DANIA Agenten.

Uit de Pers.

Het huwelijk van Koning Boris.

Prof. Jonckx herinnert er in „Jong Dietschland" aan, dat de Bulgaarsche grondwet aanvankelijk voorschreef, dat de vorst en zijn afstammelingen orthodox moesten zijn met uitzondering van den eerst te verkiezen vorst. Zoowel de protestantsche Alexander van Battenberg als de katholieke Ferdinand van Saksen-Coburg profiteerde van die uitzondering. De troonopvolger echter zou orthodox moeten zijn. Prof. Jonckx vervolgt:

Nu huwde Ferdinand 1 van Bulgarije een katholiek, 20 April 1893, prinses Marie-Louise van het katholieke vorstenhuis van Bourbon-Parma. Er kon geen kwestie van zijn, dat deze prinses ooit zou toestaan, dat een harer kinderen, al was hij kroonprins van Bulgarije, tot een ander dan het Roomsch-katholiek geloof zou behooren. Het huwelijk van Ferdinand van Bulgarije en Marie-Louise van Bourbon-Parma werd dan ook voltrokken op de uitdrukkelijke voorwaarde, dat de Bulgaarsche grondwet zou gewijzigd worden in den zin, dat ook de troonopvolger van den eerst gekozen vorst van Bulgarije niet tot den orthodoxen staatsgodsdienst zou behoeven te behooren. Deze voorwaarde werd inderdaad vervuld bij de grondwetsherziening van 15/27 Mei 1893, dus reeds een maand na de echtverbintenis van Ferdinand en Marie-Louise.

Uit dit huwelijk sproot, 30 Januari 1894, prins Boris, thans koning van Bulgarije. Het vorstelijke kind, vermoedelijke troonopvolger van Bulgarije, werd, nu de Bulgaarsche grondwet daarom gewijzigd was, in den schoot der Roomsch-Katholieke Kerk opgenomen en gedoopt.

Maar, 14 Februari 1896, vernam men, dat vermoedelijk op het aandringen van het Russisch Keizerlijke hof — de kleine Boris, kroonprins van Bulgarije, dien dag, tot den orthodoxen godsdienst was overgegaan. Vorstin Marie-Louise had zich uit alle krachten daartegen verzet.

Den 8en Juli 1911 werd artikel 38 van de Bulgaarsche grondwet wederom veranderd. Daarin wordt niet meer gewaagd van den godsdienst, waartoe de troonopvolger zal moeten behooren. Maar voortaan „mag de koning van Bulgarije geen andere dan de Oostersch-orthodoxe religie belijden". Uitzondering werd alleen daarop gemaakt voor den toen regeerenden vorst, koning Ferdinand I.

Wanneer, 3 October 1918, kroonprins Boris, bij de abdicatie van Ferdinand, zijn vader, den Bulgaarschen troon beklom, was hij volkomen in regel met artikel 38 van de nationale grondwet: koning van Bulgarije, was hij orthodox. Zijn broeder Cyrille, thans nog vermoedelijke troonopvolger, bleef Katholiek. Doch moest deze, eens geroepen om den tegenwoordigen koning van Bulgarije, bij ontstentenis van een mannelijken afstammeling van Boris, aan het hoofd van den staat te vervangen, de koninklijke waardigheid aanvaarden, dan zou hij te kiezen hebben tusschen de Bulgaarsche kroon en zijn Katholiek geloof, tenzij men opnieuw in Bulgarije overging tot een grondwetsherziening.

Men kan vermoeden, dat het Opperste gezag in de Roomsch-Katholieke Kerk, bij het verleenen van dispensatie betreffende het gemengde huwelijk, dat Johanna van Italie met Boris van Bulgarije aangaat, wel een nieuwe wijziging van voornoemd artikel 38 van de Bulgaarsche grondwet op 't oog heeft gehad.

Immers, zoo betoogt prof. Jonckx verder, de kerk geeft alleen dispensatie wanneer zij de moreele zekerheid heeft, dat de gegeven beloften (omtrent de katholieke opvoeding der kinderen) zal worden gehouden. Deze moreele zekerheid wordt uitdrukkelijk door het Kerkelijk Wetboek geëischt. Hij besluit:

Deze moreele zekerheid zal de Heilige stoel hier waarschijnlijk wel hebben, doordat het Bulgaarsche hof feitelijk ervoor zal hebben ingestaan, dat de grondwet daaromtrent herzien wordt. De internationaal-politieke toestand is daartoe thans niet ongunstig, nu een orthodoxe Rusland voor lang uit het cultureele beleid der Slavische volken uitgeschakeld schijnt.



10 contra 1

Esta notable película es mejor y más cómoda que las placas

Diez hojas de Película Cortada Kodak no pesan más que una sola placa. A más de livianas es irrompible, más manejable y más cómoda que las placas.

La Película Cortada Kodak puede emplearse en cualquier chasis: sólo requiere un sencillo y barato adaptador. Se ofrece en dos tipos: el "Corriente" (*Regular*), que es tan rápido como una placa ordinaria y el "Extra-Veloz" (*Super Speed*), que es doble de rápido y saca de apuros cuando el sujeto se mueve rápidamente o la escena sufre de mala luz.

Fabricada por la Eastman Kodak Company. Pídala a los comerciantes o escríbanos directamente.

EASTMAN KODAK COMPANY
Rochester, N. Y., E. U. A.

SOLO EASTMAN FABRICA PELICULA CORTADA KODAK

v. ROSSEM'S
Poorters-Toeback
DE BESTE VARINAS

Verkrijgbaar bij ELLIS & DANIA Agenten.

BEKENDMAKING.

Hierbij wordt bekend gemaakt, dat dit jaar weer de gelegenheid zal bestaan voor Curaçao, Aruba, Bonaire en de Bovenwindsche Eilanden om Kerst- en Nieuwjaars telegrammen te wisselen met Nederland, Nederlandsch Oost-Indië, Suriname, de Vereenigde Staten van Noord Amerika, Canada en verschillende landen in Europa. De kosten per telegram met vasten tekst, met inbegrip van adres en onderteekining zullen bedragen:

Naar Nederland f 3.25, Nederlandsch Oost-Indië f 6.50. Telegrammen voor andere plaatsen in Europa via Hollandradio zullen per post tegen 12½ ct. extra worden doorgezonden.

Naar New-York f 3.50, Boston, Washington, San Fransisco en Canada f 4.12½ ct.

Telegrammen bestemd voor andere plaatsen in de Vereenigde Staten zullen vanaf New-York per post worden doorgezonden.

Het gebruik van volledige adressen is aan te bevelen, doch voor telegrammen bestemd voor New-York, Boston, Washington D. C. en San Francisco mogen telegramadressen worden gebruikt,

Uit de hieronder volgende 16 teksten waaraan geen veranderingen gebracht mogen worden, kan de afzender een keuze doen.

1. Prettige Kerstdagen en een gelukkig Nieuwjaar.	1. A Merry Christmas and a Happy New Year.
2. Hartelijke Kerstgroeten van ons allen.	2. Heartiest Christmas Greetings from us all.
3. De beste wenschen met Kerstmis en Nieuwjaar.	3. All good wishes for Chrismas and the New-Year.
4. De hartelijke groeten en wenschen met Kerstmis en Nieuwjaar.	4. Love and best wishes for Christmas and the New-Year.
5. De hartelijke groeten en wenschen met Kerstmis en Nieuwjaar aan allen thuis.	5. Love and best wishes for Christmas and the New Year to all at home.
6. U en de Uwen een vroolijk Kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar.	6. A very merry Christmas and Happy New Year to you and yours.
7. Wij allen zenden U de hartelijke groeten en beste wenschen met de feestdagen.	7. We all join in sending love and holiday greetings.
8. Gezondheid en geluk zij Uw deel met Kerstmis en in het Nieuwe Jaar.	8. May health and happiness be yours at Christmas and, throughout the New Year.
9. Ik wenschte bij U te zijn, ten einde U persoonlijk een vroolijk Kerstfeest en een gelukkig Nieuwjaar te wenschen.	9. I wish I might be with you to wish you in person a Merry Christmas and a happy New Year.
10. Mogen een prettig Kerstfeeest en een gelukkig en voorspoedig Nieuwjaar Uw deel zijn.	10. May your Christmas be merry one and the New Year happy and prosperous.
11. Veel dank voor uwe goede wenschen, welke even hartelijk worden beantwoord.	11. Many thanks for your good wishes. Reciprocate heartily.
12. De beste wenschen voor een gezegend en gelukkig Nieuwjaar.	12. Best wishes for a happy and successful New Year.
13. Moge het Nieuwe Jaar voor U gezondheid, geluk en voorspoed brengen.	13. May the New Year bring you Health, Happiness and Prosperity.
14. Uwe goede wenschen worden hartelijk beantwoord. Moge het Nieuwe Jaar voor U alleszins voorspoedig zijn.	14. Your good wishes are heartily reciprocated. May the New Year bring you all prosperity.
15. Aan onze overzeesche vrienden zenden wij onze beste wenschen voor een prettig Kerstfeest en een gelukkig en voorspoedig Nieuwjaar.	15. To our friends overseas we send best wishes for a Merry Christmas and a happy and successful New Year.
16. Op deze feestdagen wenschen wij onze waardeering uit te spreken, over de hartelijke betrekkingen, welke tusschen ons bestaan, en zenden wij U onze beste wenschen met Kerstmis en Nieuwjaar.	16. At this festive season we would express appreciation of the cordial relations between us and extend to you best wishes for Christmas and the New Year.

Voor Nederland, Nederlandsch Oost-Indie en Suriname mag slechts gebruik worden gemaakt van de Hollandsche teksten. Voor de Vereenigde Staten van Noord Amerika en Canada mogen zoowel Hollandsche als de Engelsche teksten worden gebruikt De aflevering dezer telegramma geschiedt op luxe formulieren.

Er bestaat ook gelegenheid om telegrammen voorzien van een willekeurige inhoud te verzenden naar de volgende plaatsen: via Hollandradio:

Naar Nederland tegen f 0,31½ per woord minimum f. 3.15 per telegram. Naar Nederlandsch Oost-Indie tegen f 0.80.3/8 per woord minimum f 8.04 per telegram. Telegrammen bestemd voor andere landen voorbij Nederland worden verder per post doorgezonden en moeten voorzien worden van de aanwijzing „Poste Amsterdam". De aflevering dezer telegrammen geschiedt op gewone formulieren. Zijn deze telegrammen evenwel voorzien van de betaalde dienststaanwijzing „Lx" waarvoor f 0.50 extra verschuldigd is, dan geschiedt de aflevering op formulier. Deze aanwijzing „Lx" is niet toegelaten voor telegrammen bestemd voor Nederlandsch Oost Indie.

Naar New-York via New-Yorkradio: tegen f 0.35 per woord met een minimum van f 3.50 per telegram, en verder naar de volgende plaatsen:

Alle plaatsen in: New-York State (met uitzondering van New-York City), Connecticut, Delaware, District of Columbia, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, Pennsylvania, Rhode Island and Vermont f. 0.37½ per woord.

Alle plaatsen in: Alabama, Cape Breton, Georgia, Illinois, Indiana, Kentucky, Michigan, Mississippi, New Brunswick, North Carolina, Nova Scotia, Ohio, Ontario, Prince Edward Island, Quebec, South Carolina, Tennessee, Virginia, West Virginia, Wisconsin tegen f. 0.40 per woord.

Alle plaatsen in: Arkansas, Colorado, Florida (met uitzondering van Key West), Iowa, Kansas, Louisiana, Manitoba, Minnesota, Missouri, Montana, Nebraska, New Mexico, North Dakota, Oklahoma, South Dakota, Texas, Wyoming tegen f 0.42½ per woord.

Alle plaatsen in: Alberta, Arizona, Britsch Colombia, California, Florida, (Key West alleen) Idaho, Labrador, Nevada, Oregon, Saskatchewan, Utah, Washington (state) tegen f 0.45 per woord.

Verder naar:

Algerie	f 0.61	Hongarije	f 0.62½
Oostenrijk	0.60	Ierland	0.49½
Belgie	0.52	Italie	0.57
Czeckoslovakije	0 60	Luxemburg	0.54½
Danzig	0 57	Noorwegen	0.57
Denemarken	0.58½	Polen	0.57
Finland	0.62½	Roemenie	0.65
Frankrijk	0.56	Spanje	0.62½
Duitschland	0.57	Zweden	0.57
Groot Britannie	0.49½	Zwitserland	0.58½
Holland	0.54½	Tunisia	0.57

Met een minimun van tien woorden.

De betaalde dienstaanwijzing voor deze telegrammen is "Xlt". Deze telegrammen zullen telegrafisch doorgezonden worden naar alle plaatsen, terwijl telegramadressen gebruikt mogen worden.

Eveneens bestaat er gelegenheid voor H. M. Oorlogschepen en schepen van Nederlandsche Nationaliteit om via Curaçaoradio en Hollandradio Xlt telegrammen te wisselen.

Het tarief van deze telegrammen bedraagt ½ van dat der gewone telegrammen zonder minimum en het tarief voor de kusttaks en de scheepstaks de helft van het gewone tarief. De aflevering dezer telegrammen geschiedt op formulieren dienende voor de aflevering van gewone telegrammen. Zijn ze voorzien van de betaalde dienstaanwijzing Lx, waar fl 0.50 extra voor verschuldigd is, dan geschiedt de aflevering uiteraard op luxeformulieren.

De gelegenheid ter verzending zal bestaan gedurende het tijdvak 15 December 1930 tot en met 5 Januari 1931. De aflevering zal plaats hebben zooveel mogelijk op 25 December 1930 (Kerst en gecombineerde wensch) of op 1 Januari 1931 (uitsluitend Nieuwjaars-wensch). De Kerst- en Nieuwjaarstelegrammen welke eerst na de feestdagen aankomen worden uiteraard onmiddellijk besteld.

De telegrammen worden tegen afgifte van kwitanties vanaf 15 December aangenomen ten kantore van het Radiostation Riffort,

De afzenders worden beleefd verzocht ter voorkoming van foutieve overseining de telegrammen zoo duidelijk mogelijk op te stellen.

De Directeur van 's Lands Radio en Telefoondienst,

D. MOLENKAMP.

Hamburg-Amerika Linie.

NEXT SAILINGS (Subject to changes) **FROM CURACAO TO:**

Passenger-Ship:	Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port Limon:	PLYMOUTH, AMSTERDAM & HAMBURG via Pto. Cabello, La Guayra & Trinidad:
S.S. „Grunewald"	Aug. 19—20.	Sep. 24.
S.S „Galicia"		Aug. 29.
M.S. „Orinoco"	Aug. 28—29.	Sep. 10—11.
S.S. „Rugia"	Sep. 16—17.	Oct. 22.
S.S. „Magdalena"	Sep. 25—26.	Oct. 8— 9.
S.S. „Teutonia"	Oct. 14—15.	Nov. 21.
M.S. „Orinoco"	Oct. 23—24.	Nov. 5— 6.
S.S. „Galicia"	Nov. 11—12.	Dec. 19.
M.S. „Magdalena"	Nov. 20—21.	Dec. 3— 4.
S.S. „Grunewald"	Dec. 9—10.	Jan. 16. 1931.
M.S. „Orinoco"	Dec. 18—19.	Dec. 31—Jan 1. 1931.
S.S. „Rugia"	Jan. 6—7. 1931	Febr. 11. 1931.
M.S „Magdalena"	Jan. 15—16. 1931	Jan. 28—29. 1931.

Steamers „RUGIA", „TEUTONIA", „GALICIA" and „GRUNEWALD" cal also at Puerto Barrios (Guatemala) and Tampico (Mexico), returning via Westindian Ports to Europe. These steamers have FIRST and THIRD CLASS accommodation with the exception of „GRUNEWALD", which boat has only FIRST Class accommodation.

The special attention is called to the New Twin Screw Motor-Ships „ORINOCO" and „MAGDALENA". These Ships have an excellent FIRST, INTERMEDIATE and THIRD Class accommodation.

The „ORINOCO" and „MAGDALENA" call homewardbound also at CHERBOURG.

All Ships accept Passengers and Cargo.
For further information apply to:

Edwards, Henriquez & Co.,
Agents.

HORN-LINE.

List of sailings from CURAÇAO to:

Name of Motorships:	HAMBURG via Pto. Cabello, La Guaira & Trinidad:	Pto. Colombia & Cartagena	To Sta. Marta:
Heinz Horn	11 May	23 Apr.	———
Mimi Horn	25 May	13 May	13 May
Presidente Gomez	22 June	3 June	3 June
Ingrid Horn	6 July	18 June	———
Claus Horn	20 July	1 July	1 July
Heinz Horn	17 Aug.	29 July	29 July
Mimi Horn	31 Aug.	13 Aug.	———
Presidente Gomez	14 Sept.	28 Aug.	26 Aug.
Ingrid Horn	28 Sept.	10 Sept.	———
Claus Horn	13 Oct.	23 Sept.	23 Sept.
Heinz Horn	9 Nov.	21 Oct.	21 Oct.
Mimi Horn	23 Nov.	5 Nov.	———
Presidente Gomez	7 Dec.	18 Nov.	18 Nov.
Ingrid Horn	21 Dec.	3 Dec.	———
Claus Horn	18 Jan.	18 Dec.	18 Dec.

To Kingston & Port au Prince, via Jacmel:

Consul Horn	20 May
Waldtraut Horn	24 June
Frida Horn	20 July
Consul Horn	17 Aug.
Henry Horn	15 Sept.
Waldtraut Horn	7 Oct.
Frida Horn	5 Nov.
Consul Horn	8 Dec.
Waldtraut Horn	5 Jan.—1931
Frida Horn	1 Feb.—1931

To Maracaibo frequent sailings by: M.S. „Karibia", cargo only.

Compania Trasatlántica

Geregelde Passagiers- en Vrachtdienst.

Eerstvolgende afvaarten van Curaçao:

naar Pto. Colombia en Cristobal:

S.S. JUAN S. ELCANO	**18|19 Nov.**
S.S. MANUEL ARNUS	**15|16 Dec.**

naar Pto. Cabello, La Guaira, Sto. Domingo, San Juan, Teneriffe, Las Palmas, Cadiz en Barcelona.

S.S. JUAN S. ELCANO	**28|29 Nov.**
S.S. MANUEL ARNUS	**25 Dec.**

Eerste klasse passagebiljetten naar Havanna, New Orleans en New York — met overscheping in Cristobal worden op verlangen hier uitgereikt.

Vroegtijdige plaatsbespreking aanbevolen.

Alle inlichtingen te bekomen bij:

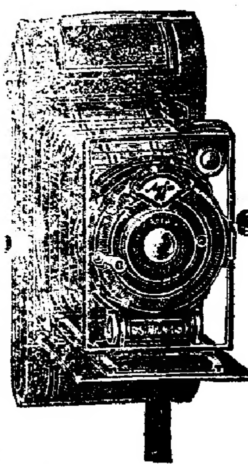
S. E. L. MADURO & SONS.

Agenten.

APOTHEEK
Botica Nacional

E. Jacobsen, Otrabanda, Breedestraat.

Afdeeling Fotohandel.



„Groote sorteering Camera's „Agfa" en „Zeiss-Ikon", altijd versche filmpacks, rollfilms, dag- en gaslicht papieren, fotochemicaliën en verdere benoodigdheden



Ontwikkelen en afdrukken voor amateurs

in prima uitvoering,
billijke prijzen, vlugge bediening
gratis blijvend onderricht.

Van Hier en Daar.

Het Sovjet-dumpingsysteem.

De dumping van Sovjet-Rusland heeft, zooals men reeds op vele wijzen en in vele landen heeft kunnen constateeren, de markten totaal gedesorganiseerd en geweldige strubbelingen te weeg gebracht. Nemen wij als voorbeeld de Britsche markt. Het vanuit het buitenland in Engeland ingevoerde graan, speciaal de tarwe, is voor 60 pct. afkomstig uit Sovjet-Rusland, terwijl het overige voor een groot deel uit de Dominions komt.

Vandaar dat deze laatsten op de Rijks-conferentie ernstig hebben geprotesteerd tegen den vrijhandel, welke Engeland binnen zijn grenzen toeliet, waardoor de tarwe uit eigen Dominions werd gedumpt. Sovjet-Rusland is het echter om dit dumping-systeem te doen. Van den anderen kant is het echter wel treurig dat Rusland zijn graan met zulke groote hoeveelheden naar het buitenland exporteert, terwijl uit het Rijk zelf vele kreten van hongersnood en ellende weerklinken. Hoe de Russen hun politiek rechtvaardigen? De maatregelen, welke de proletarische dictatuur neemt, kunnen dit heel eenvoudig verklaren. Allen immers, die niet tot het proletarische regiem willen toetreden, worden ook van voedselverdeeling uitgeschakeld, zoodat waar slechts een kleine minderheid Stalin aanhangt, ook een zeer kleine massa in voedselvoorziening deelt; wat er aan tarwe overblijft, wordt gebruikt om de kapitalistische landen te troubleeren.

Zalige Albertus de Groote.

Naar „De Tijd" verneemt hebben H. H. D. D H. H. de Bisschoppen van Nederland in hun vergadering van 30 Sept. j.l. besloten, tot den H. Vader een verzoekschrift te richten ter verkrijging der Heiligverklaring van den Zaligen Albertus den Grooten.

Reeds eerder werd door de Hollandsche Dominicanerprovincie een verzoekschrift naar Rome gezonden. En zijn wij wel ingelicht, ook door de Nijmeegsche Universitiet. Mocht het nog niet verzonden zijn, dan is toch zeker reeds geruimen tijd in ernstige voorbereiding.

In haar jongste algemeene vergadering besloot eveneens de Wetenschappelijke Vereeniging, op voorstel van dr. Schoengen, een gemeenschappelijke suppliek naar Rome te zenden. Ons hoogste kerkelijk gezag sanctioneert en bevestigt deze alle, nu het besloot uit naam van heel de Ned. Kerkprovincie haar vurig verlangen aan den H. Vader kenbaar te maken.

De hel van Solovki.

De „Osservatore Romano" publiceert interessante bijzonderheden over een gesprek van den correspondent der „Chicago Tribune" met een oud-student in de medicijnen van de militaire academie in Leningrad die het concentratiekamp voor politieke gevangenen in Solovki ontvlucht was. De 24-jarige jongeman vluchte van zijn werkplaats in het oerwoud, waar hij boomen moest omhakken. Acht dagen zwierf hij rond langs moerassige streken en door dichte wouden, terwijl zijn vervolgers hem soms vlak op de hielen zaten, tot het hem tenslotte gelukte naar Finland te ontkomen.

Hij vertelde dat alleen in het kamp van Solovki, (dat niet slechts de eilanden omvat, maar zich ook over 't vasteland uitstrekt, thans meer dan 250.000 personen geïnterneerd zijn. Het leven der gevangenen moet vreeselijk zijn.

De dwangarbeid der gedeporteerden, die toch al zwaar genoeg is, wordt door stokslagen, beleedigingen en spot ondraaglijk gemaakt. Iedere gevangene moet een bepaalde dagtaak verrichten, die onder alle omstandigheden afgewerkt moet zijn. Nieuwelingen en de sterksten onder de gevangenen moeten iederen dag van 's morgens vijf tot 's nachts 11 uur het zwaarste werk in het woud verrichtten, maar ook degenen, die door de lange gevangenschap lichamelijk reeds erg verzwakt zijn, keeren pas laat in den nacht naar de barakken terug. De voeding is slecht en onvoldoende, want de menschen krijgen 's middags om 4 uur hun eerste rantsoen levensmiddelen, dat bestaat uit een bord dikke, met meel gemengde haverbrei en 100 gr. zwartbrood. De tweede portie is nog veel slechter en wordt des avonds na den terugkeer in het kamp uitgedeeld. Zij bestaat uit een dunne watersoep met ongeveer 50 gerstekorrels, waarin kleine stukjes bedorven visch zwemmen. Af en toe voegt men nog een klein stukje zwartbrood bij het zoogenaamde avondeten. Vleesch is er totaal onbekend. Iedere, zelfs de kleinste overtreding wordt met stokslagen bestraft.

In den zomer bindt men den schuldige eenvoudig aan een boom en stelt hem zoodoende bloot aan de steken van wespen en muggen. Om voor een korte wijl aan deze hel te ontkomen en in het lazaret te worden opgenomen nemen de gevangenen hun toevlucht tot de gekste middelen. Meestal verwonden zij zich vrijwillig en snijden zich een vinger af, soms een heele hand.

De hygienische inrichtingen laten zeer veel te wenschen over, het is dus geen wonder, dat de typhus veel slachtoffers maakt.

Onder de gevangenen van Solovki bevinden zich ongeveer 20 pct. vrouwen. Tengevolge van de gruwzame behandeling, die iedere beschrijving tart, is haar toestand vreeselijk treurig. Moeders, die een kindje verwachten worden in wouden eenvoudig gedood, onder voorwendsel, dat zij trachten te ontvluchten. Komt het kind toevallig toch ter wereld, dan wordt het vermoord en bij den burgerlijken stand wordt het als levenloos geboren aangegeven.

Zelfmoorden komen in het kamp zeer veelvuldig voor, speciaal onder de vrouwen.

Zoo zijn de toestanden in het Roode Paradijs! Slechts zelden dringt er iets van deze vreeselijke toestanden tot de buitenwereld door, omdat tengevolge van de uiterst strenge bewaking het slechts zelden gelukt om te vluchten.

Luchtschip in dienst der Missie.

Naar Kipa uit Oregon meldt, zullen de Jesuieten-missionarissen op Alaska een luchtschip in gebruik nemen, om hun verschillende missiestaties te bezoeken.

Het luchtschip zal in Los Angeles starten en vandaar naar Seattle vliegen.

In Seattle wordt het op een stoomschip geladen en naar Alaska vervoerd.

In Holy Cross (Alaska) wordt reeds een landingsterrein aangelegd.

Het luchtschip kan als kapel, noodhospitaal en ambulance worden ingericht.

Wanneer het goed functionneert, kan het groote diensten bewijzen. Vooreerst zullen de lange missiereizen er al aldus verkort worden en menig priesterleven voor een al te vroeg einde worden bewaard.

De goudvoorraad van de Duitsche Bank.

De goudvoorraad van de Duitsche Bank is op het oogenblik buitengewoon sterk. Uit den maandstaat blijkt, dat er nog 2.18 milliard mark voorradig is, dat is dus 15.669 centiaar goud. Dit bedrag ligt gedeeltelijk in staven, in baar goud, gedeeltelijk ook in buitenlandsche gouden munten in de kelders van het Centraalbankbiljetteninstituut.

Het bedrag aan volwaardige deviezen dat de Rijksbank thans bezit beloopt ruim 174 millioen mark.

Sinds de Mark gestabiliseerd werd, zijn deze bedragen steeds gestegen. In 1924 was er slechts voor 818 millioen goudvoorraad waardoor de in omloop zijnde bankbiljetten gedekt werden. In 1927 was deze voorraad reeds meer dan 2 milliard.

De goudzendingen naar het buitenland zooals die in de laatste weken plaats hadden behoeven geen ongerustheid te wekken; dat werd slechts gedaan om de koersschommelingen [die ook de Dollar en het Pond ondergingen) weer tot normaal peil te brengen. Wettelijk behoeft slechts 40 pct. van de in omloop zijnde bankbiljetten door goud gedekt te zijn. Thans is dit percentage 56.2, terwijl in Januari 1927 ruim 78.5 pct. der bankbiljetten door goud gedekt was.

Het schadevergoedings-proces tusschen Duitschland en Amerika.

Inzake het groote schadevergoedingsproces, aanhangig gemaakt tegen het Duitsche Rijk door eenige groote Amerikaansche maatschappijen — de eisch ten bedrage van ongeveer 40 millioen dollar werd in September j.l. door een gemengde commissie behandeld voor het Haagsche Hof — is het thans tot een beslissing ten gunste van Duitschland gekomen.

Naar men weet betreft het hier een beschuldiging van sabotage en vernieling van voor transport naar Europa bestemde Amerikaansche goederen, alsook de verwoesting van een munitie fabriek, die op 11 Januari 1915 in een nabij New York gelegen plaats geschiedde. In al deze gevallen is door de benadeelden aangevoerd, dat de vernielingen en verwoestingen het werk geweest waren van Duitsche agenten, die daartoe uit ambtelijke kringen in Duitschland opdracht hadden ontvangen.

De commissie, waarin zitting hadden de jurist Chandler P. Andersen als Amerikaansch scheidsrechter, de president van het Hooggerechtshof te Hamburg dr. Wilhelm Kiesselbach als Duitsch scheidsrechter en de vroegere waarnemer der Vereenigde Staten in de Herstelcommissie Roland W. Boyden als onpartijdig lid, heeft eenstemmig beslist, dat Duitschland voor de feiten niet aansprakelijk kan worden gesteld. In de overwegingen dezer beslissing stelt de commissie nadrukkelijk vast, dat in het onderhavige geval de explosie niet door Duitsche agenten is veroorzaakt en dat in het andere geval het totaal door de aanklagers aangevoerde bewijsmateriaal bij lange na niet voldoende is om de rechters te overtuigen, dat de ontploffing aan Duitsche agenten ten laste kan worden gelegd.

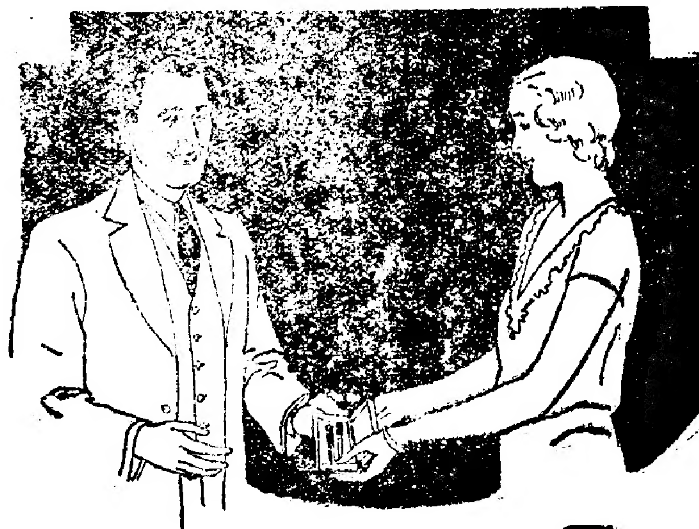


Geen betere WHISKY te verkrijgen
MORRIS E. CURIEL & SONS.
Agenten. 6—6

Los atletas necesitan
MENTHOLATUM
para masajes antes y después de los ejercicios, para aliviar torceduras y golpes y alejar todo peligro de infección. Produce alivio y flexibilidad a los músculos cansados y doloridos.
Los campeones del mundo tienen siempre a la mano y usan el famoso e inimitable.
MENTHOLATUM
De venta en Latas, Tubos, Tarros.

Maduro's Bank
Curaçao.
Volgestort Kapitaal en Reserve fls. 2.750.000
Koopt en verkoopt wissels, buitenlandsch bankpaier, coupons, gemunt goud en zilver.
Neemt gelden à depósito en opent chequerekeningen met rente-vergoeding.
Verschaft Reiswissels, Credietbrieven, Circulaire Credietbrieven.
Telegrafische Uitbetalingen.
afe-ioketten Spaarbank.

GOED LICHT IS GOEDKOOP
PHILIPS ARGENTA
PHILIPS ARGENTA
HET BESTE LICHT BIJ 'T LAAGST VERBRUIK



Geeft een Eversharp en gij geeft een PERSOONLIJK geschenk

LEVENSLANGE VOLDOENING is U verzekerd als ge Eversharps cadeau geeft. Altijd 'n persoonlijk geschenk, ... zijn ze 't dit jaar meer dan ooit. Want de Eversharps hebben dit eigen, dat de pen verwisseld kan worden, zoodat ge een keuze naar uw zin kunt doen tegen den prijs van ouderwetsche vulpennen. Ziehier wat ge te doen hebt:

Kies onverschillig welke Eversharp houder of Eversharp pen. Geef dit fraaie geschenk met de geruststellende overtuiging dat, ingeval de pen niet geschikt is voor de hand van wie ze cadeau krijgt, ze onmiddellijk door iederen Eversharp-leverancier door 'n passende zal vervangen worden. Eversharp-leveranciers doen dat graag en kosteloos, ten einde elke Evershap te maken tot de volmaakte pen voor haar eigenaar.

Eversharp-potlooden worden geleverd zoodat ze in stijl, grootte en kleur passen bij elke Eversharp pen. Breng een bezoek aan uw leverancier om de prachtige nieuwe modellen te gaan zien.

Naar de uitstalling! Koop spoedig!

EVERSHARP
VULPEN—POTLOOD

Een charmant stel Eversharp Pen en Potlood met den nieuwen, populairen rozenhoutglans. Ringdopje voor dames. Dit zijn goedkoope soorten. Geleverd in keurig, sierlijk étui.

Lichtgroen Stel Eversharp Pen en Potlood, speciaal bedoeld voor studenten. Laag in prijs. Verpakt in sierlijk étui.

Gracieus brons en groen. — Eversharp's uitsluitende nieuwe kleur combinatie. Het stel Pen en Potlood met persoonlijke punt is éénig. Verpakt in sierlijk étui van modernen vorm.

Een aardig nieuwzilver-onyx bureaustel met Eversharp's persoonlijke pen voor uw kantoor.

Het merk van absolute garantie.

Verkoopers in 't groot: J. & H. DA COSTA GOMEZ.
18, Calle del Comercio, Willemstad — Curaçao.